IT

NOTA GENERALE DI UTILIZZO DELLE CARRUCOLE DOPPIE IN LINEA CON PULEGGE IN INOX PER UTILIZZO SU CORDE E CAVI DI ACCIAIO
ATTENZIONE : da leggere attentamente prima dell'utilizzo. Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto delle carrucole doppie in linea. Un utilizzo scorretto o un'errata manutenzione può dar luogo ad incidenti gravi anche mortali, l'impiego di questi attrezzi deve quindi essere riservato a persone esperte, addestrate e consapevoli del pericolo creato dalle condizioni alle quali il materiale viene utilizzato nei campi: soccorso, alpinismo, scalata e speleologia. E' indispensabile che un'istruzione adeguata (conoscenza delle tecniche e delle misure di sicurezza) preceda l'utilizzo. Bisogna considerare la maniera in cui un eventuale salvataggio debba essere assicurato in modo efficace e in sicurezza se una persona si trovasse in difficoltà utilizzando questo prodotto. Non è necessario che questo prodotto venga destinato personalmente ad un unico utilizzatore. I casi di errato impiego sono innumerevoli, soltanto alcuni sono illustrati in questa nota informativa. **SOLTANTO I MODI INDICATI COME "CORRETTI" SONO AMMESSI**. Tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come VIETATI. Verificare che l'insieme della vostra attrezzatura sia costituita da prodotti compatibili tra di loro e conformi alle regole, norme e direttive vigenti applicabili. Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale contro le cadute (DPI) non giustifica in alcun caso il fatto di esporsi gratuitamente a rischi anche mortali. L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali si espone. I costruttori ed i rivenditori declinano ogni responsabilità in caso di impiego scorretto ed applicazione non adatta, o per articoli modificati e riparati da personale non autorizzato dal costruttore. Il costruttore risponde esclusivamente degli usi ai quali il prodotto è destinato e non è responsabile dei casi di cattiva manutenzione e in genere della negligenza dell'utilizzatore che può aggravare le condizioni di pericolo nelle quali il dispositivo è utilizzato. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di incidente, ferite o decessi verificatesi durante o in conseguenza all'utilizzo non corretto dei nostri prodotti da parte dell'utilizzatore o di una terza persona. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate. Chi non è in grado di assumersi tali responsabilità e rischi, non deve utilizzare questo prodotto.
INFORMAZIONI GENERALI D'UTILIZZO: IMPORTANTE: verificate, controllate ed assicuratevi sempre prima dell'uso dell'attrezzo, che il prodotto sia in ottime condizioni. Se avete anche una minima incertezza sul buono stato dell'attrezzo non esitate a sostituirlo immediatamente. L'utilizzo di questi attrezzi è stato studiato per condizioni climatiche normali (per normali vengono intese le condizioni climatiche normalmente sopportate anche dall'uomo). Sostituire il prodotto qualora fosse sottoposto ad una forte caduta, e questo anche se nessun difetto o degradazione è constatabile all'esame visivo; la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. E' da sottolineare che un utilizzo in ambiente marino e in speleologia diminuisce considerevolmente la durata del prodotto. In allegato alla presente troverete una scheda tecnica descrittiva che deve essere completata e tenuta aggiornata dall'utilizzatore. **IMPORTANTE**: usare sempre connettori con ghiera (chiusa) per collegare le carrucole al punto di ancoraggio. Evitare che la carrucola e la corda, appoggino o sfreghino su parti taglienti e/o materiali abrasivi.
MARCATURA - Sull'attrezzo sono incise le seguenti indicazioni: Marcatura CE; 0639/0333 = Numero dell'organismo di controllo del processo di fabbricazione; Nome del produttore o del responsabile dell'introduzione sul mercato; Numero del lotto di produzione; Anno di fabbricazione; Carico massimo in kN che può essere applicato ad ogni corda così come ad un punto di ancoraggio. In funzione delle dimensioni dell'attrezzo, queste informazioni possono apparire in luoghi diversi.
MANUTENZIONE - IMPORTANTE: verificare sempre prima e durante l'utilizzo il buono stato dell'attrezzo, in particolar modo verificare che le pulegge ruotino liberamente, e che le gole non siano usurate. SOSTITUIRE sempre l'attrezzo in caso di incertezza sul buono stato dello stesso. SOSTITUIRE l'attrezzo che presenti segni di usura o di corrosione. EVITARE il contatto con fonti di calore; EVITARE il contatto con sostanze corrosive o solventi, in tal caso provvedete immediatamente al lavaggio con acqua potabile a temperatura ambiente (circa 20°C) e se necessario aggiungere del sapone neutro; sciacquare con acqua pulita, eliminare con un panno asciutto l'acqua ed eventuali altri residui. L'asciugatura deve essere eseguita senza esporre l'attrezzo a fonti di calore. LUBRIFICARE se necessario gli organi mobili con olio. Si raccomanda di fare controllare almeno una volta all'anno l'attrezzo a persone competenti (es. il costruttore) e di registrare il controllo nell'apposita scheda di controllo di seguito allegata. La scheda deve essere completata e tenuta aggiornata dall'utilizzatore.
DISINFEZIONE - Immergere l'attrezzo in acqua tiepida max. 20°C per un'ora. Sciogliere nell'acqua del disinfettante contenente sali di ammonio quaternari in quantità sufficiente. Sciacquare con acqua potabile ed eliminare residui di acqua asciugando con un panno pulito.
STOCCAGGIO - Rimuovere l'attrezzo dall'imballo e conservarlo in un luogo fresco, asciutto ed aerato. Nell'ambiente non devono essere presenti sostanze corrosive o solventi, fonti di calore e non vi deve essere contatto con altri oggetti acuminati che possano danneggiare l'attrezzo. Non stoccate mai un attrezzo prima di averlo ben asciugato ed evitate lo stoccaggio in zone e/o ambienti ad alta concentrazione salina.
DURATA Stabilire la durata del prodotto risulta difficile poiché questa può essere influenzata da vari fattori quali l'utilizzo frequente o scorretto; l'ambiente (umidità, gelo e ghiaccio); l'usura; la corrosione; forti sollecitazioni con/senza conseguenti deformazioni; l'esposizione a fonti di calore; lo stoccaggio; l'invecchiamento: l'esposizione ad agenti chimici... (lista non esaustiva). Un'adeguata cura (si rimanda al paragrafo "manutenzione") influisce sensibilmente sulla durata del Vostro attrezzo e ne aumenta la longevità.
A titolo esemplificativo, può essere utilizzata la seguente regola per determinare la durata potenziale degli attrezzi:
- 10 anni per prodotti composti da materiali plastici o con elementi tessili
- indefinita per prodotti metallici. Si consiglia in ogni caso di sostituire gli attrezzi in Vostro possesso almeno ogni 10 anni, questo perché nel frattempo potrebbero essere intervenute nuove tecniche e/o nuove normative e i Vostri attrezzi potrebbero non essere più conformi o compatibili tra di loro. Per la Vostra sicurezza controllate sempre prima, durante e dopo l'uso il Vostro attrezzo e sottoponetelo ad un controllo periodico approfondito da parte di personale competente al massimo ogni 12 mesi.
Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e della intensità di utilizzo. Nel caso si avesse anche un minimo dubbio sul buono stato dell'attrezzo, provvedere alla sostituzione immediata.
GARANZIA L'attrezzo è garantito tre anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono la normale usura, alterazioni, stoccaggio scorretto, danni derivati da un uso improprio, negligenza, cattiva manutenzione.

FR

NOTICE GENERALE D'UTILISATION DES POULIES DOUBLES EN LIGNE AVEC REAS EN INOX POUR UTILISATION SUR CORDES ET SUR CABLES EN ACIER
A lire attentivement avant l'emploi Cette notice contient les renseignements nécessaires pour pouvoir employer correctement les poulies doubles en ligne. Un usage incorrect ou un mauvais entretien peut causer des accidents graves même mortels ; l'emploi de ces outils doit être limité aux personnes expertes, formées et conscientes du danger causé par les conditions dans lesquelles le matériel est utilisé dans les domaines: secours, alpinisme, escalade et spéléologie. Il est donc indispensable de recevoir une formation appropriée (connaissance des techniques et des mesures de sécurité) avant de l'utiliser. Il faut considérer la manière dans laquelle un éventuel sauvetage doit être assuré d'une manière efficace et en sécurité si une personne se trouve en difficulté en utilisant ce produit. Il n'est pas nécessaire que ce produit soit destiné personnellement à un seul utilisateur. Les cas de mauvais emploi sont innombrables et seulement quelques-uns sont illustrés dans cette notice explicative. **SEULEMENT LES MODES INDIQUÉS « CORRECTS » SONT ADMIS**. Tous les autres modes d'emploi possibles doivent être considérés comme INTERDITS. Vérifier que l'ensemble de votre équipement sera constitué par des produits compatibles entre eux et conformes aux règles, aux normes et aux directives applicables. Se munir d'un dispositif de protection individuelle contre les chutes (EPI) ne justifie pas, en aucun cas le fait de s'exposer gratuitement à des risques même mortels. L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les constructeurs et les revendeurs déclinent toute responsabilité en cas de mauvais emploi et d'application pas apte ou pour les articles modifiés et réparés par des personnes qui ne sont pas autorisées par le constructeur. Le constructeur est responsable exclusivement des emplois auxquelles le produit est destiné et il décline toute responsabilité pour les cas de mauvais entretien et en général pour les cas de négligence par l'utilisateur qui peuvent aggraver le danger des conditions dans lesquelles le dispositif est utilisé. Le constructeur décline toutes responsabilités en cas d'accident, blessures ou décès lors ou en conséquence d'une mauvaise utilisation de nos produits par l'utilisateur ou par une tierce personne. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-respect des instructions ci-dessus indiquées. Les personnes qui ne peuvent pas assumer ces responsabilités et risques ne doivent pas utiliser cet article.
INFORMATIONS GENERALES D'EMPLOI. IMPORTANT: vérifier, contrôler et s'assurer toujours avant l'emploi de la poulie double en ligne que le produit soit aux meilleures conditions. En cas de doute, même minime, sur le bon fonctionnement de l'outil, ne pas hésiter de le remplacer. L'emploi des ces outils a été étudié pour des conditions climatiques normales (c'est-à-dire les conditions climatiques normalement supportées par l'homme. Substituer le produit au cas où il serait soumis à une chute forte, même si aucun défaut ou dégradation est observable à l'examen visuel; sa résistance initiale pourrait être diminuée sérieusement. Il faut souligner qu'une utilisation dans un milieu marin et en spéléologie réduit considérablement la durée du produit. En pièce jointe il y a une fiche technique descriptive qui doit être remplie et tenue au jour par l'utilisateur. **IMPORTANT**: utiliser toujours des connecteurs avec virole (fermé) pour connecter les poulies au point d'ancrage. Il faut éviter que la poulie et la corde appuient ou frottent sur des parties tranchantes et des matériaux abrasifs.
MARQUAGE - Les indications suivantes sont inscrites sur la poulie : Marquage CE; 0639/0333 = n° de l'organisme du contrôle de fabrication ; Nom du producteur ou du responsable de la mise sur le marché; ° Numéro du lot de production; Année de construction; Diamètre maximal de la corde ou du câble que l'on peut utiliser ; Un pictogramme indiquant la charge maximale en kN qui peut être appliquée à chaque corde et à un point d'accrochage.
Selon la dimension de l'outil, ces informations peuvent se trouver dans des lieux divers.
ENTRETIEN - IMPORTANT : toujours vérifier avant et pendant l'utilisation le bon état de l'outil, en particulier vérifier que les réa tournent librement, et que les cannelures ne soient pas usurées. REMPLACER toujours les poulies en cas d'une forte sollicitation ou en cas de doute sur le bon état de l'outil. REMPLACER l'outil s'il présente des signes d'usure ou de corrosion. ÉVITER le contact avec des sources de chaleur. ÉVITER le contact avec des substances corrosives ou des solvants, en ce cas, nettoyer l'outil immédiatement avec de l'eau potable chambrée (environ 20°C) et s'il est nécessaire, ajouter du savon neutre; rincer avec de l'eau propre, éliminer l'eau et les éventuels résidus avec un chiffon sec. Essuyer l'outil sans l'exposer aux sources de chaleur. LUBRIFIER si nécessaire les organes mobiles avec de l'huile. On recommande de le faire contrôler au moins une fois chaque année par des personnes compétentes (ex. le producteur) et d'enregistrer le contrôle sur la fiche de contrôle reportée de suite. La fiche doit être complétée et tenue à jour par l'utilisateur.
DÉSINFECTION - Immerger l'outil dans l'eau tiède max. 20°C pour une heure. Dissoudre dans l'eau du désinfectant qui contient du sel d'ammonium quaternaire en quantité suffisante. Rincer avec de l'eau potable et éliminer les résidus de l'eau avec un chiffon propre.
STOCKAGE - Enlever l'outil de l'emballage et le conserver dans un endroit frais, sec et aéré. On ne doit pas exposer l'outil directement aux sources de lumière. L'endroit doit être libre de toutes substances corrosives ou solvants, sources de chaleur et l'outil ne doit pas être en contact avec des objets acérés qui puissent l'endommager. Éviter l'exposition aux rayons ultra-violets. Ne jamais stocker un outil qui n'est pas complètement sec et éviter le stockage dans des endroits avec une haute concentration saline.
LONGÉVITÉ - Il est difficile d'établir la durée du produit car elle est liés à divers facteurs tels que l'utilisation fréquente ou incorrecte, le milieu ambiant (humidité, gel et verglas), l'usure, la corrosion, les fortes contraintes avec ou sans déformation, l'exposition à des sources de chaleur, l'emmagasinement, le vieillissement, l'exposition aux agents chimiques (cette liste n'est pas exhaustive). Votre instrument durera plus longtemps si vous en prenez soin convenablement (cf. paragraphe "entretien"). A titre d'exemple, voici quelques règles permettant de déterminer la durée potentielle des instruments : - 10 ans pour les produits composés de matières plastiques ou ayant des éléments textiles - indéfinie pour les produits métalliques.
Nous vous conseillons, de toutes façons, de remplacer vos instruments au moins tous les 10 ans car, entre temps, de nouvelles techniques et/ou de nouvelles réglementations pourraient avoir fait leur apparition et vos instruments pourraient ne plus être conformes ou compatibles entre eux.
Pour votre sécurité, inspectez toujours votre instrument avant, pendant et après l'emploi et faites-lui passer un contrôle périodique approfondi auprès d'un personnel compétent au moins tous les 12 mois. Cette fréquence pourra varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. Si vous avez le moindre doute sur l'état de l'instrument, remplacez-le immédiatement.
GARANTIE - L'antichute est garanti trois ans contre tout défaut de fabrication ou des matériaux employés. Sont exclus de la garantie l'usure normale, les altérations, le stockage incorrect, les dégâts dérivés d'une utilisation impropre, la négligence, le mauvais entretien.

EN

GENERAL INSTRUCTIONS FOR THE USE OF DOUBLE PULLEYS ON LINE WITH STAINLESS STEEL SHEAVES TO BE USED WITH ROPES AND STEEL CABLES
Please read carefully before use. This leaflet contains the necessary information for the correct use of double pulleys on line. Incorrect use or improper maintenance could lead to serious accidents even fatal and for this reason the use of these tools must be limited to experts, trained and aware of the dangers created by the situations in which these devices are used in the fields: rescue, mountaineering, climbing and caving. It is therefore necessary to receive adequate training (knowledge of techniques and security measures) before using the tools. Consider the necessary efficient and safe rescue methods to be used if a person should find himself in difficulty while using this product. It is not necessary to designate this product for the personal use of only one user. There are countless cases of bad or incorrect use but only a few are illustrated in this information leaflet. **ONLY THE METHODS INDICATED AS CORRECT ARE PERMITTED. Any other method of use is to be considered FORBIDDEN.** Verify that the ensemble of your equipment is made up of products compatible with one another and which conform to the regulations, standards and to the applicable directives. To be provided with a personal protective equipment against falls (PPE) never justify to expose oneself to free risks even lethal. The user is responsible for the risks to which he exposes himself. The producers and the retailers decline any and all responsibility for any damage or other type of negative consequence due to incorrect use and to inappropriate applications or for articles which have been modified and repaired by persons not authorized by the producer. The producer is exclusively responsible for the uses, to which the product is for and he is not responsible for bad maintenance cases and generally for user's negligence that can increase the danger situations in which the equipment is used. The produce declines all responsibilities in case of accidents, injuries or deaths occurred during or in consequence of the incorrect use of our products from the user or from a third person. The producer declines all responsibilities in case of non-respect of the above mentioned instructions. Who is not able to assume these responsibilities and risks, should not use this product.
GENERAL INFORMATION REGARDING METHODS OF USE
IMPORTANT: before each use, always verify, control and assure yourself that the product is in top condition. In case of doubt, even if only slight, regarding the tool itself, do not hesitate to replace it.
This tool has been constructed for use in normal atmospheric conditions (this are to be intended as atmospheric conditions normally supported by man). If the device suffer a significant blow or fall, scrap immediately the pulley, even if any defects of degradations are visible to the eye. The initial resistance of the pulley could be seriously diminished. It must be underlined that the use of this product in sea water environment or for caving considerably reduces the longevity of the product. Attached there is a descriptive technical card that must be filled in and kept updated by the user. **IMPORTANT**: always use connectors with a screwgate (closed) to connect the pulley to the fixing point. Be careful that the pulley and the rope do not touch or rub against sharp parts and / or abrasive materials.
MARKING - The following information is inscribed on the tool: CE marking; 0639/0333 : n° of the manufacturing control body ; Name of the producer or of the person responsible for introducing it on the market ; Production lot number; Year of construction; the maximum load in kN that can be applied to each rope and to a fixing point. Depending on the size of the tool, this information can be inscribed on different parts of the tool.
MAINTENANCE - IMPORTANT : always verify before and during use that the tool is in good condition, in particular verify that the sheaves turn freely and that the races are not worn. Always REPLACE the tool in case of doubt regarding the good working condition of the tool. REPLACE the tool if it shows signs of wear or of corrosion. AVOID contact with heat sources.
AVOID contact with all corrosive substances and with salt water (you should follow the same procedure when the tool becomes dirty with earth or mud); clean the tool immediately with potable water at room temperature (about 20° C) and if necessary add neutral soap.
AVOID contact with corrosive substances or solvents, in case of such contact wash the tool immediately with room temperature (about 20°C) potable water and if necessary add neutral soap; rinse with clean water, and dry and eliminate possible residues with a dry cloth. It must be dried without exposing it to heat sources.. If necessary lubricate the moving parts with oil.
Have the tool controlled at least once a year by competent persons (for example, the producer) and record the control on the enclosed control card. The card must be completed and updated by the user.
DISINFECTION - Use a disinfectant which contains quaternary ammonium salts. Dissolve as much disinfectant as necessary in warm water, max 20° C. Soak the tool in this solution for one hour.
Rinse with potable water and dry with a clean cloth.
STORAGE - Remove the tool from the package and store it in a cool, dry, aerated place. The tool must not be exposed to direct sources of light. There must not be any corrosive substances or heat sources in the room and the tool must not come in contact with any sharp objects that could damage it. Avoid exposing the tool to ultraviolet rays. Never store a tool before first having dried it completely and do not store it in areas with a high saline concentration.
LONGEVITY – It is rather difficult to establish the length of the device's life, as it can be adversely affected by several negative factors such as intensely frequent or improper use; the conditions the device is required to work in (humid, freezing and icy conditions); wear; corrosion; serious stress with or without relative deformation; exposure to heat sources; improper storage; device age; exposure to chemical agents ... (plus any further reason, not merely limited to all the foregoing reasons). Taking the adequate care of your device (please consult the "maintenance" section accordingly) will have a considerable influence on and will definitely increase device durability and long life. By way of example, the following can be considered as a rule to determine standard potential durability of devices, tools and equipment: - 10 years for products composed of plastic materials and/or with fabric components and elements. For metal products, durability is undetermined. It is nevertheless recommended that you replace your devices, tools and equipment at least every 10 years, considering that in the meantime new techniques and/or rules and regulations may have become applicable and your equipment may no longer be compliant and/or compatible with one another. For your safety it is therefore highly recommended that you always check your device and equipment before, during and after use and that that you regularly submit your device and equipment to inspections and controls by competent persons, every 12 months at the latest. These time intervals may change according to frequency and intensity of device and equipment use. Should you ever have even the smallest doubt as to the conditions of the device, please see that it is immediately replaced.
WARRANTY - The fall arrester device herein is provided with a three-year warranty against any manufacturing defect, or defects in the materials it is composed of. The warranty does not cover standard item wear, device alterations, improper storage, damages due to improper use of the device, negligence, improper maintenance, etc., and any other reason not only limited to the foregoing.

DE

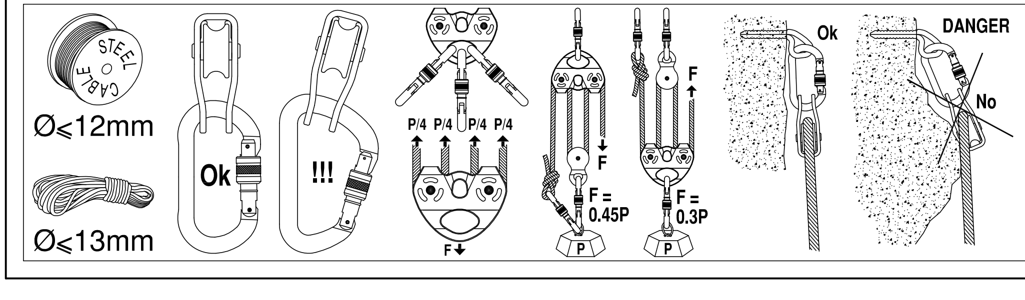
ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNGEN ÜBER DOPPELTE REIHENSEILROLLEN AUS ROSTFREIEM STAHL FÜR SEILE UND STAHLKABEL
WICHTIG : vor jeglicher Anwendung aufmerksam lesen. Diese Notiz enthält wichtige Angaben über eine korrekte Verwendung unserer doppelten Reihenseilrollen. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder eine fehlerhafte Wartung können Ursache für sehr schwere, sogar tödliche Unfälle sein. Diese Vorrichtungen sind daher nur für Profis gedacht, die entsprechend trainiert und der Gefahren bewußt sind, denen sie sich bei der Verwendung dieser Geräte in den Bereichen Rettung, Alpimismus, Klettern und Speläologie aussetzen.. Eine geeignete Einweisung (Kenntnis der Techniken und der Sicherheitsmaßnahmen) ist vor der Verwendung unerlässlich. Es ist ratsam zu planen, wie eine Person, die sich bei der Anwendung dieses Gerätes in einer schwierigen Situation befinden könnte, in aller Sicherheit zu retten ist. Dieses ist ein Mehrzweckgerät , aber die Fälle von fehlerhaftem Einsatz sind unzählbar . Hiervon sind aber nur einige in dieser Informationsschrift aufgezeigt. **NUR ALS "KORREKT" BEZEICHNETE ANWENDUNGSARTEN SIND ZULAESSIG.** Alle anderen möglichen Verwendungsarten sind als VERBOTEN anzusehen. Sich vergewissern, daß die gesamte Ausrüstung aus Produkten besteht, die sich untereinander kompatibel sind und die den gültigen , anwendbaren Vorschriften, Normen und Richtlinien auch entsprechen. Auch unter Anwendung von Fallschutzvorrichtungen (PSA) darf man sich nicht grundlos Gefahren aussetzen , die sogar tödlich sein könnten.Der Anwender ist für die Risiken verantwortlich, denen er sich aussetzt. Der Hersteller und die Wiederverkäufer lehnen jegliche Verantwortung im Falle vom unkorrektem Einsatz und von ungeeigneter Anwendung ab. Außerdem übernehmen sie keine Haftung bei Aenderungen oder Reparaturen, die von nicht vom Hersteller anerkanntem Personal durchgeführt worden sind. Der Hersteller haftet nur im Falle von Einsatz des Produktes zu den zulässigen Zwecken und trägt keine Verantwortung bei unsachgemässer Wartung und bei Nachlässigkeit seitens des Benutzers, was diesen noch größeren Gefahren aussetzen könnte als üblich. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Unfälle, Verletzungen oder Todesfälle ab, die während des Einsatzes oder als Folge einer unkorrekten Anwendung unserer Produkte seitens des Benutzers oder Dritten eintreten könnten. Im weiteren trägt der Hersteller keine Verantwortung im Falle von Nichtbeachtung der obengennten Gebrauchsanleitungen. Von der Benutzung dieses Produktes raten wir alle ab, welche nicht in der Lage sind, die gennnte Verantwortung zu tragen und die entsprechenden Gefahren einzugehen.
ALLGEMEINE ANGABEN: WICHTIG: Gerät vor jeglicher Anwendung af seine Beschaffenheit prüfen. Im Zweifelsfall Gerät sofort ersetzen. Diese Vorrichtungen sind für den Gebrauch in einer normalen Klimalage gedacht (unter "normalen Klimabedingungen" versteht man die , welche der Mensch ertragen kann) . Im Falle von schwerem Stürzen Gerät sofort auswechseln, auch wenn keine Defekte oder Beschädigungen sichtbar sind; der Originalwiderstand der Vorrichtung könnte dadurch schwer beeinträchtigt werden. Die Lebensdauer des Gerätes wird bei Verwendung im Meer oder in der Speläologie wesentlich verkürzt. In der Anlage finden Sie das Technische Datenblatt des Produktes, das der Benutzer ausfüllen und immer auf den letzten Stand bringen soll. **WICHTIG** : Es sind immer Verbindungsstücke mit (geschlossener) Nutmutter zum Anschliessen von Seilrollen und Befestigungsstellen zu benutzen. Sowohl die Seilrolle als auch das Seil dürfen mit keinen scharfen Gegenstäde und/oder mit abrasivem Material in Berührung kommen.
MARKIERUNG - Auf dem Gerät sind folgende Daten eingraviert:
CE- Markierung; 0639/0333 = Nummer des Organs zur Herstellungskontrolle; Name des Herstellers oder des Vertreibers; Losnummer; Baujahr; Max. Belastbarkeit in kN jedes Seiles oder jedes Befestigungspunktes. Je nach den Abmessungen der Vorrichtung können diese Daten an verschiedenen Stellen angebracht sein.
WARTUNG Immer vor und während der Verwendung Werkzeug auf seinen Zustand prüfen; besonders wichtig ist es, daß die Seilrollen frei drehen und daß die Kehlen nicht verschleißt sind.
Werkzeug immer auswechseln, wenn Verschleiß – oder Korrosinserscheinungen sichtbar sind; KONTAKT mit Wärmequellen vermeiden. Wenn Zweifen an dem guten Zustand des Gerätes bestehen, so es ersetzen; KONTAKT mit Korrosionsmitteln und mit Salzwasser vermeiden. In diesem Fall waschen Sie das Werkzeug sofort mit Trinkwasser bei Raumtemperatur (ca. 20° C). Falls nötig, geben Sie Neutralseife zu. Spülen Sie das Werkzeug mit sauberem Wasser ab, entfernen Sie mit einem trockenen Tuch Wasser und eventuelle andere Reste. Das Trocknen muß erfolgen, ohne daß das Werkzeug Wärmequellen ausgesetzt wird. Laufende Organe nötigenfalls mit Schmieröl schmieren. Es wird empfohlen, das Gerät mindestens einmal im Jahr von Fachleuten (z.B. vom Hersteller) prüfen zu lassen; die Kontrollen sind in dem entsprechenden , beigelegtem Blatt zu dokumentieren. Der Benutzer soll das obengenannte Blatt ausfüllen und auf den letzten Stand bringen.
DESINFEKTION - Gerät bei max. 20° C eine Stunde lang in lauwarmes Wasser tauchen. Im Wasser ein Desinfektionsmittel auflösen, das quaternäre Ammoniumsalze in ausreichender Menge enthält. Mit Trinkwasser spülen und Wasserreste mit Hilfe eines sauberen Tuchs abtrocknen.
LAGERUNG - Werkzeug aus der Verpackung entnehmen und es kühl, trocken und gut durchlüftet aufbewahren. Das Werkzeug darf keinen direkten Lichtquellen ausgesetzt werden. In der Umgebung dürfen keine zersetzenden Substanzen und Wärmequellen vorhanden sein und es darf keinen Kontakt mit anderen spitzen Gegenständen geben, die das Werzeug beschädigen könnten. Nicht ultravioletter Strahlung aussetzen. Das Werkzeug nie lagern, bevor es gut abgetrocknet worden ist und die Lagerung in Bereichen und/oder Umgebungen mit hoher Salzkonzentration vermeiden.
LANGLEBIGKEIT – Die Haltbarkeit des Produktes festlegen zu können ist sehr schwierig, da diese von verschiedenen Faktoren, wie häufige oder nicht korrekte Benutzung; die Umwelt (Feuchtigkeit, Frost, Eis..); Verschleiß; Korrosion: starke Beanspruchungen mit/ohne folgernden Deformationen; Aussetzung an Wärmequellen; Lagerung; Veralterung; Aussetzung an chemische Wirkstoffe...(diese Aufstellung ist nicht vollständig) abhängt.
Eine sorgfältige Pflege (siehe Paragraph „Wartung") wirkt wesentlich auf die Haltbarkeit Ihres Gerätes und erhöht erheblich seine Langlebigkeit.
Beispielsweise kann folgende Regel für die Festlegung der potentiellen Haltbarkeit der Geräte angewandt werden: - 10 Jahre für Produkte, die mit Kunststoff- oder Textilteilen realisiert wurden – Unbestimmt für Metallprodukte. Wir empfehlen jedenfalls Ihr Gerät mindestens alle 10 Jahre auszuwechseln, auch weil in der Zwischenzeit neue Techniken u/o neue gesetzliche Verordnungen eintreten und Ihre Geräte demzufolge nicht mehr konform oder nicht mehr kompatibel miteinander sein können.
Für Ihre Sicherheit überprüfen Sie immer Ihr Gerät vor, während und nach dem Gebrauch und lassen Sie es immer periodisch durch einen zuständigen Fachtechniker, wenigstens alle 12 Monate, überprüfen. Diese Zeitspanne für die Überprüfung kann sich entsprechend der Benutzungshäufigkeit und der Beanspruchung des Gerätes ändern. Sollte auch nur ein kleiner Zweifel über den guten Zustand des Gerätes bestehen, muss dieses unverzüglich ausgewechselt werden.
GEWÄHRLEISTUNG - Dieses Produkt hat eine Gewährleistung von zwei Jahren gegen jede Art von Herstellungsdefekten oder eingesetzten Materialien. Die Gewährleistung schließt Garantieleistungen für den normalen Verschleiß, Änderungen, nicht korrekte Lagerung, Schäden die auf einen unsachmäßigen Gebrauch, Nachlässigkeit, nicht korrekte Wartung zurückzuführen sind, aus.

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ TANDEM KLADKY NA TEXTILNÍCH A OCELOVÝCH LANECH
Bez pečlivého přečtení tohoto návodu nepoužívejte tento výrobek. V tomto předpisu jsou uvedeny všechny důležité informace pro správné použití tandem kladky (dvě kladky umístěné v tandemu). Chybné použití nebo nedostatečná údržba může vést k nebezpečným, ba dokonce fatálním nehodám a mohou tento výrobek používat pouze způsobilé, náležitě poučené osoby, které jsou si vědomi rizika plynoucího z prostředí, ve kterém je výrobek používán při: horolezectví, jeskyňářství, záchranných pracích, pracích ve výškách. Pro použití těchto pomůcek je nezbytné odpovídající zaškolení (znalost základních technik použití a záchrany). Je třeba znát nezbytné efektivní a bezpečné metody pro případ, kdy se uživatel dostane do potíží při použití tohoto výrobku. Není nezbytné používání výhradně jednou osobou. Existuje mnoho nevhodných způsobů použití a jen některé z nich jsou popsány v tomto návodu. Jen způsoby označené jako "SPRÁVNÉ" jsou povoleny. Jakékoliv jiné použití je ZAKÁZANÉ. Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému a že tyto prvky odpovídají příslušným nařízením a normám a směrnicím. Při použití osobního ochranného prostředku (OOP) se nevystavujte přílišnému riziku, které může být osudné. Uživatel je odpovědný za jakékoliv riziko spojené s používáním tohoto výrobku. Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávným použitím nebo použitím výrobku, který byl upravován nebo opravován osobou bez autorizace výrobcem. Výrobce je zodpovědný za takové užití, pro které je produkt určen a není zodpovědný za nesprávnou údržbu a obecně za zanedbání základních pravidel uvedených v tomto návodu, které může zvýšit nebezpečí pramenící z prostředí, ve kterém je výrobek používán. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody, poranění nebo smrt způsobené nesprávným použitím tohoto výrobku. Výrobce nenese žádnou odpovědnost pro případy nedodržení instrukcí uvedených v tomto návodu k použití. Pokud nejste ochotni nebo schopni nést zodpovědnost spojenou s používáním výrobku, nepoužívejte jej. **VŠEOBECNÉ INFORMACE PRO POUŽITÍ DŮLEŽITÉ**: před každým použitím, vždy zkontrolujte a ujistěte se, že výrobek je v bezvadném stavu. V případě jakýchkoliv pochybností o stavu výrobku se nerozpakujte a výrobek vyměňte za nový. Tento výrobek byl navržen k použití v normálních atmosférických podmínkách (tj. atmosférické podmínky normálně snesitelné pro člověka). V případě, že je výrobek vystaven nadměrnému zatížení (např. při zachycení pádu), okamžitě jej vyměňte, přesto, že nejsou patrné žádné známky poškození. Původní pevnost kladky totiž může být podstatně snížena. Použití tohoto výrobku ve slané vodě či pro jeskyňářství snižuje jeho životnost. K návodu je připojena technická karta, kterou musí uživatel vyplnit a udržovat aktuální.
DŮLEŽITÉ: pro spojení kladky s fixním bodem vždy používej spojku (karabinu) se šroubovacím zámkem (zajištěným). Dbejte, aby kladka či lano nebyly ve styku s jakýmkoliv výčnělkem a neopíraly se o skálu.
ZNAČENÍ - Výrobek nese následující informace: CE značka shody; 0639/0333 = číslo nezávislého kontrolního orgánu výrobního procesu; jméno výrobce nebo osoby odpovědné za uvádění na trh; ° číslo výrobní zakázky; rok výroby; maximální povolené zatížení v kN, kterým může být zatížen každý konec lana a kotvící bod. Tyto informace mohou být uvedeny na různých místech v závislosti na velikosti výrobku.
ÚDRŽBA - DULEŽITÉ: vždy před a během použití kontrolujte, že je výrobek v bezvadném stavu, konkrétně – jestli se kladky volně otáčejí a žlábek kladek není zcela opotřeben. Vždy vyměňte výrobek za nový v případě jakýchkoliv pochybností o jeho bezvadné funkci. Vyměňte výrobek vykazuje-li známky opotřebení či koroze. VYVARUJTE se kontaktu výrobku se zdroji tepla. VYVARUJTE se kontaktu výrobku s korozivními substancemi, rozpouštědly a se slanou vodou (stejný postup použijte v případě znečistění výrobku bahnem); okamžitě opláchněte výrobek pitnou vodou pokojové teploty (asi 20°C) a pokud je to nezbytné, přidejte neutrální mýdlo; opláchněte pitnou vodou a osušte suchým hadrem. Nesušte výrobek vystavením zdrojům tepla. V případě nutnosti namažte pohyblivé části olejem. Nechte si výrobek nejméně jednou ročně kompetentní osobou (např. výrobcem); záznam o inspekci musí být proveden do kontrolní karty.
DESINFEKCE - Používejte dezinfekční prostředek obsahující kvartérní amonné soli. Rozpusťte nezbytné množství dezinfekčního prostředku v teplé vodě, max. 20°C. Ponechte výrobek namočený do tohoto roztoku jednu hodinu. Potom jej opláchněte v pitné vodě a osušte čistým hadrem.
SKLADOVÁNÍ - Po rozbalení skladujte výrobek na chladném, suchém, dobře větraném místě. Výrobek nesmí být vystaven přímým zdrojům světla. V místnosti nesmí být korozivní substance nebo zdroje tepla. Výrobek nesmí přijít do kontaktu s ostrými předměty, které by jej mohly poškodit. Nevystavujte výrobek UV záření. Nikdy neukládejte výrobek před tím, než ho důkladně osušíte a neskladujte jej v prostředí s vysokou salinitou.
ŽIVOTNOST – Je velmi složité stanovit životnost výrobku, protože ji ovlivňuje celá řada faktorů, jako je časté nebo nesprávné použití, prostředí (vlhkost, mráz, led atd.), opotřebení, koroze, časté namáhání s nebo bez následných deformací, vystavení účinku tepelných zdrojů, skladování, stárnutí, vystavení vlivům chemických přípravků a pod. (seznam není úplný).
Správná péče (viz odstavec "údržba") velmi významně – a to příznivě - ovlivňuje životnost Vašeho nářadí. Jako příklad si uveďme následující pravidlo pro určení potenciální životnosti nářadí:
- 10 let pro výrobky z plastů nebo s textilními prvky
- nekonečná pro kovové výrobky. V každém případě doporučujeme vyměnit nářadí alespoň jednou za 10 let, protože za tu dobu mohlo dojít k vývoji nových postupů a nových norem, a Vaše nářadí může být morálně zastaralé a v rozporu s předpisy. Pro zajištění vlastní bezpečnosti nářadí vždy před, během a po použití zkontrolujte a pravidelně, alespoň jednou za 12 měsíců, nechte provádět důkladnou kontrolu odborníkům. Tento interval kontrol se může měnit v závislosti od toho, jak často a jak intenzivně nářadí používáte. Pokud máte byť i minimální pochybnost o dobrém stavu nářadí, neprodleně ho vyměňte!
ZÁRUKA – na tento výrobek se poskytuje záruka 3 roky na jakoukoli výrobní chybu a na použité materiály. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebování, změny, nesprávné skladování, škody způsobení nesprávným používáním, nedbalostí, špatnou údržbou (tento výčet není konečný).

E

NOTA GENERAL DE USO DE APAREJOS DOBLES EN LÍNEA CON POLEAS DE ACERO INOXIDABLE PARA USO EN CUERDAS Y CABLES DE ACERO
ATENCIÓN : leer atentamente antes del uso. Esta nota contiene informaciones necesarias para un uso correcto de los aparejos dobles en línea. Un uso incorrecto o un mantenimiento errado pueden dar lugar a accidentes graves, aún mortales. Por lo tanto, el uso de estos equipos debe quedar reservado a personas expertas, entrenadas y conscientes del peligro creado por las condiciones en las cuales se utiliza el material en los campos del: auxilio, alpinismo, escalada y espeleología. Es indispensable que un entrenamiento adecuado (conocimiento de las técnicas y de las medidas de seguridad) preceda al uso. Es necesario considerar la manera en que un eventual salvataje se deba efectuar de manera eficaz y en seguridad si una persona se encontrara en dificultades utilizando este producto. No es necesario que este producto sea destinado personalmente a un único usuario. Los casos de empleo equivocado son innumerables, solamente algunos se ilustran en esta nota informativa. **SOLO SE ADMITEN LOS MODOS INDICADOS COMO "CORRECTOS".** Todos los otros modos de uso posibles se deben considerar PROHIBIDOS. Verificar que el conjunto de vuestros equipos esté constituido por productos compatibles entre sí y conformes con las reglas, normas y directivas vigentes aplicables. Tener un dispositivo de protección individual contra caídas (DPI) no justifica en ningún caso el hecho de exponerse gratuitamente a riesgos, aún mortales. El usuario es responsable de los riesgos a los cuales se expone. Los fabricantes y los revendedores declinan toda responsabilidad en caso de uso incorrecto y de aplicación no adecuada, o por artículos modificados o reparados por personal no autorizado por el fabricante. El fabricante responde exclusivamente por los usos para los cuales el producto está destinado y no es responsable de los casos de mal mantenimiento, y en general de la negligencia del usuario que puede agravar las condiciones de peligro en las cuales se utiliza el dispositivo. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de accidente, heridas o muertes que se verifiquen durante o por consecuencia de un uso incorrecto de nuestros productos por parte del usuario o de terceros. El fabricante declina toda responsabilidad en el caso que no se respeten las instrucciones ilustradas anteriormente. Quien no es capaz de asumirse dichas responsabilidades y riesgos, no debe utilizar este producto.
INFORMACIONES GENERALES DE USO: IMPORTANTE: verificar, controlar y asegurarse siempre antes del uso del equipo, que el producto esté en óptimas condiciones. Si tiene aunque sea una mínima duda sobre el buen estado del equipo no dude en substituirlo inmediatamente. El uso de estos equipos ha sido estudiado para condiciones climáticas normales (por normales se entienden las condiciones climáticas normalmente soportadas también por el hombre). Cambiar el producto en caso de fuertes caídas y también aunque ningún defecto o degrado sea constatable con un examen visual; su resistencia inicial podría haber disminuido seriamente. Se debe recalcar que el uso en ambiente marino y en espeleología disminuye considerablemente la duración del producto. En adjunto se entrega una ficha técnica descriptiva que debe ser rellenada y mantenida actualizada por el usuario.
IMPORTANTE : usar siempre conectores con virola (cerrada) para conectar los aparejos al punto de anclaje. Evitare que el aparejo y la cuerda, se apoyen o froten sobre partes afiladas y/o materiales abrasivos.



Resistenza alla rottura	Breaking load	25 kN
Résistance a la rupture	Bruchwiderstand	25
Pevnost	Carga de rotura	6.25+6.25 6.25+6.25
Murtolujuus	Breukweerstand	
Resistência à ruptura	Brudstryrke	
Brottmotstånd	Αντοχήστη θρούοη	

Valore max d'utilizzo	Safe working load	10 kN
Valeur maxi d'utilisation	Hochste Gebrauchswert	10
Maximální zátež	Carga máxima de trabajo	2.5+2.5 2.5+2.5
Käytön enimmäisarvo	Max gebruikswaarde	
Valor máximo de uso	Max. benyttelsesvœrdi	
Max. användningsvärde	Μέγ. τιμή χρήσης	

Controllo periodico
Examen periodique
Periodical check
Periodische Kontrolle
Pravidelná kontrola

Data – Date – Date – Datum – Údaje

1.	2.	3.	4.

Motivo (controllo periodico)
Motif (examen périodique)
Ground (periodical check)
Grund (periodische Kontrolle)
Duvod (pravidelné kontroly)

Difetti verificati,riparazioni effettuate,cosi come ogni altra informazione pertinente
Défauts remarqués,réparations effectuées, ainsi que toute autre information pertinente
Any defect foud,any repair made or any other pertinent information
Fehler gefunden, Reparaturen ausgefuehrt oder jede andere gehoerige Information
Zjištěné vady, provedené opravy a další patrícné informace

Nome e firma della persona competente
Nom et signature de la personne compétente
Name and signature of the competent person
Name und Unterschrift der Person, die kompetent ist
Jméno a podpis príslušné osoby

Data prevista per il controllo successivo
Date du prochain examen périodique prévu
Expected date for the following check
Erwartetes Datum der naechste Kontrolle
Predpokládané datum príští kontroly

Scheda d'identificazione dell'equipaggiamento
Fiche d'identification de l'equipement
Equipment identifying file
Identifikationskarte der Ausruestung
Identifikacní karta výstroje

Modello Modéle Model Modell Model: 2P654 without support / 2P655 with support	Marchio commerciale Marque commerciale Commercial marking Geschaeftsmarkierung Obchodní znacka
Fabbricante Fabricant Manufacturer Hersteller Výrobce	Data d'acquisto Date d'achat Purchase date Kaufdatum Datum nákupu
Utilizzatore Utilisateur User Benutzer Uživatel	N° di lotto N° de série Batch n° Seriennummer C. série
Anno di fabbricazione (Ultime 2 cifre del n° di lotto) Année de fabrication (2 dernier chiffres du n° de lot) Year of manufacture (2 final figures of batch n°) Herstellungsjahr (Die 2 letzten Ziffern der Seriennummer) Rok výroby (C. za císlem série)	Data del primo utilizzo Date de première utilisation Date of first use Datum der ersten verwendung Datum prvního použití
	Normativa Normative Norme Rechtsvorschrift Norma: EN 12278:2007

climbing technology

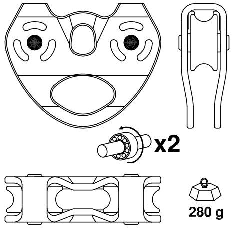
by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTION POUR L'UTILISATION
INSTRUCTION FOR USE
GEBRAUCHSANWEISUNG
NÁVOD K POUŽITÍ
ISTRUCCIONES DE UTILIZACION
KÄYTTÖOHJEET
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUÇÕES DE USO
ANVISNINGER TIL ANVENDELSE
ANVÄNDARINSTRUKTION
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

CE 0333

89/686/CEE
Personal Protective Equipment against falls from a height

Mountaineering equipment
EN 12278 : 2007
Pulley



Made in Italy

"PPE" - Test made by
apave SUDEUROPE SAS
NOTIFIED BODY "0082"
8 rue Jean-Jacques Vernazza
Z.A.C. Saumaty-Séon – BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
FRANCE

Manufacturing of this "PPE" controlled by
AFNOR CERTIFICATION
NOTIFIED BODY "0333"
11, rue Francis de Pressensé
FR-93571
LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX
FRANCE

IST12-2P654CT rev. 0 – 12/12

MARCA - En el equipo están grabadas las siguientes indicaciones: Marca CE; 0639/0333 = Número del organismo de control del proceso de fabricación; ° Nombre del productor o del responsable de la introducción del producto en el mercado; Número del lote de producción; Año de fabricación; Carga máxima en kN que se puede aplicar a cada cuerda así como a un punto de anclaje. En función de las dimensiones del equipo, estas informaciones pueden aparecer en lugares diferentes.
MANTENIMIENTO - IMPORTANTE verificar siempre antes y durante el uso el buen estado del equipo, verificar especialmente que las poleas giren libremente, y que las gargantas no estén desgastadas. CAMBIAR siempre el equipo en caso de dudas sobre el buen estado del mismo. CAMBIAR el equipo que presenta marcas de desgaste o corrosión. EVITAR el contacto con fuentes de calor. EVITAR el contacto con substancias corrosivas o solventes, en dicho caso proveer inmediatamente al lavado con agua potable a temperatura ambiente (aproximadamente 20°C) y si fuera necesario agregar jabón neutro; enjuagarlo con agua limpia, eliminar con un paño seco el agua y eventuales otros residuos. El secado se debe efectuar sin exponer el equipo a fuentes de calor. Si fuera necesario lubrificare las partes móviles con aceite. Se recomienda hacer controlar el equipo por lo menos una vez por año por personal competente (por ej. el fabricante) y registrar el control en la ficha especial de control adjunta a continuación. La ficha debe ser rellenada y mantenida actualizada por el usuario.
DESINFECCIÓN - Sumergir el equipo en agua tibia máx. 20°C durante una hora. Disolver en el agua desinfectante que contenga sales de amonio cuaternarias en cantidades suficientes. Enjuagar con agua potable y eliminar residuos de agua secando con un paño limpio.
ALMACENAMIENTO - Quitar el equipo del embalaje y conservarlo en un lugar fresco, seco y ventilado. En el ambiente no deben haber substancias corrosivas o solventes, fuentes de calor y no debe estar en contacto con otros objetos puntiagudos que puedan dañar el equipo. No almacenar nunca un equipo antes de haberlo secado bien y evitar el almacenamiento en zonas y/o ambientes de alta concentración salina.
LONGEVIDAD – Establecer la duración del producto resulta difícil ya que puede verse influida por diversos factores tales como la utilización frecuente o incorrecta, el medio ambiente (humedad, heladas y hielo), el desgaste, la corrosión, esfuerzos importantes con/sin las deformaciones consiguientes, la exposición a fuentes de calor, el almacenamiento, el envejecimiento, la exposición a agentes químicos... (esta lista no es exhaustiva).
Un cuidado adecuado (consultar el párrafo "mantenimiento") se repercute sensiblemente en la duración de su herramienta y aumenta su longevidad.
A título de ejemplo, puede aplicarse la regla siguiente para determinar la duración potencial de las herramientas: - 10 años para productos compuestos por materiales plásticos o con elementos textiles – indefinida para productos metálicos. Se recomienda en todo caso reemplazar las herramientas al menos cada 10 años, porque durante ese tiempo podrían haber aparecido nuevas técnicas y/o nuevas normativas y sus herramientas podrían no ser ya conformes o compatibles entre ellas.
Para su seguridad, controle siempre su herramienta antes, durante y después del uso y sométale a un control periódico profundo por parte de personal competente como mucho cada 12 meses. Esta periodicidad puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de utilización. En caso de que tuviera la menor duda sobre el buen estado de la herramienta, cámbiela inmediatamente.
GARANTÍA
La garantía del anticaída contra posibles defectos de fabricación o de materiales es de tres años. Quedan excluidos de la garantía el desgaste normal, las alteraciones, el almacenamiento no correcto, los daños derivados de un uso impropio, negligencia, mal mantenimiento.

SF

LEISIÄ KÄYTTÖOHJEITA INOXIPYLPYRÄLLÄ VARUSTETULLE KAKSIOSAISELLE LINJAVÄKIPYÖRÄLLE KÄYTETTÄVÄKSI TERÄSKÖYSILLE JAVAIJEREILLE
HUOMIO: Lue huolellisesti ennen esineen käyttöä. Tämä ohje sisältää tarpelliset tiedot moniankkurilevyn oikeasta käyttötavasta. Väärä käyttö tai virheellinen huolto voi aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia tapaturmia, sen takia näiden laitteiden käyttö on sallittua vain niille henkilöille joilla on kokemusta tai koulutusta ja jotka ovat tietoisia niistä vaaroista joita syntyy laitteita käytettäessä seuraavissa tapauksissa: avustustilanteet, alpinismi, kiipeily ja luolatutkimus. On välttämätöntä että oikeanlainen opetus edeltää käyttötilannetta (tekniliset tiedot ja turvatoimenpiteet). On otettava huomioon, millä tavalla mahdollinen pelastustoiminta voidaan tehokkaasti varmistaa, jos sattuisi että henkilö joutuu vaikeuksiin tätä välinettä käyttäessään. Ei ole välttämätöntä että tämä väline on yhden ainoan käyttäjän henkilökohtaisessa käytössä. Virheellisiä käyttötapoja on lukemattomia, vain muutamia on selostettu tässä esitteessä. **VAIN NE KÄYTTÖTAVAT JOISSA LUKEE "OIKEA TAPA" OVAT SALLITTUJA.** Kaikki muut mahdolliset käyttötavat on katsottava KIELLETYIKSI. Tarkistakaa että välineistönne koostuu keskenään sopivista osista ja että ne ovat voimassaolevien sääntöjen, normien ja ohjeiden mukaisia. Se että käyttää henkilökohtaisia putoamista estäviä turvavälineitä (DPI), ei oikeuta missään tapauksessa vaarantamaan itseänsä ja henkeänsä. Käyttäjä on itse vastuussa niistä vaaroista joille hän altistuu. Valmistaja ja jälleenmyyjä eivät ole vastuussa virhellisistä käyttötavoista ja sopimattomista sijoituksista tai muutelluista välineistä sekä valmistajanvaltuuttamattomista korjauksista. Valmistaja vastaa vain sellaisesta käytöstä johon tuote on valmistettu, eikä se vastaa välineen huonosta huollostatai yleensä käyttäjän huolimattomuudesta joka voi lisätä sitä vaaratilannetta jossa tuotetta käytettään. Valmistaja ei vastaa tapaturmista, haavoista ja kuolemasta jotka voivat sattua virheellisen käytön aikana tai sen seurauksena, sekä itsekäyttäjän tai muun henkilön ollessa kyseessä. Valmistaja ei ole vastuussa kun ylläolevia käyttöohjeita ei noudateta. Sellainen henkilö joka ei pysty ottamaan ylläselostettua vastuuta ja riskiä, ei saa käyttää tätä tuotetta.
YLEISIÄ KÄYTTÖOHJEITA. TÄRKEÄÄ: tarkistakaa, kontrolloikaa ja varmistakaa aina ennen käyttöä että laite on parhaassa mahdollisessa kunnossa; jos olette vähänkin epävarma laitteen kunnosta, alkää epäröikö, vaihtakaa se välittömästi uuteen. Näiden tuotteiden käyttö on kehitetty normaaleihin ilmasto-olosuhteisiin sopiviksi; (normalilla tarkoitetaan ihmisen normaalisti sietämää ilmastoa). Vaihtakaa tuote aina uuteen kovan putoamisen jälkeen, vaikka mitään näkyvää rappiota tai vauriota ei olisi silmämääräisesti arvioiden havaittavissa; tutteen alkuperäinen kestokyky voi olla alentunut siitä huolimatta. Korostettakoon että meriympäristö ja luolatutkimus lyhentävät huomattavasti tuotteen kestoa. Mukana seuraa tekninen lomake joka on pidettävä ajan tasallaja täydellisenä käyttäjän toimesta.
TÄRKEÄÄ - käyttäkää aina varmuuslukolla varustettua sulkurengasta (kiinni) kun kiinnitätte väkypyörät ankkurointipisteeseen.
MERKINTÄ - Laitteeseen on painettu seuraavat merkinnät: merkintä CE; 0639/0333=valmistusprosessin kontrollinumero; valmistajan nimi tai jälleenmyyjän nimi; tuotantoerän numero; valmistusvuosi; minimaalinen taattu kuormitusresistenssi; suurin kuomitus kN joka vastaa jokaista köyttä ja myös jokaista ankkurointipistettä.
HUOLTO - **TÄRKEÄÄ**: tarkistakää aina ennen käyttöä ja sen jälkeen laitteen hyvä kunto, ennenkaikkea tarkistakaa että väkipyörät pyörivät vapaasti, ja että solat eivät ole kuluneet. VAIHTAKAA väline aina uuteen jos olette epävarma sen kunnosta; VAIHTAKAA aina väline jossa on kulumis- tai syövytysjälkiä; VÄLTTÄKÄÄ kontaktia lämpölähteisiin; VÄLTTÄKÄÄ kontaktia liuottaviin ja syövyttääviin aineisiin, jos näin käy, peskää esine välittömästi puhtaalla haalealla vedellä (noin 20°) ja jos on tarpeellista lisätkää neutraalia saipuaa; huutokaa puhtaalla vedellä ja pyyhkikää kuivaksi kuivalla pyyhkeellä. Kuivausta ei saa suorittaa lämmittämällä; rasvatkaa liikkuvat osat tarvittaessa öljyllä; suosittelemme että annatte asiantuntevan henkilön tarkastaa välineenne vähintään kerran vuodessa (esim. Valmistajan) ja rekisteröidä tarkistus tekniseen kaavaan joka seuraa mukana. Käyttäjän on pidettävä kaava täydellisenä ja ajan tasalla.
DESINFIOINTI: - Upottakaa väline tunniksi haaleaan veteen kork. 20°. Liottakää veteen ammonio quaternalisuolaa sisältävää desinfioimisaineitta riittävä määrä. Huutokaa juotavalla vedellä ja kuivatkaa puhtaalla pyyhkeellä.
SÄILYTYS - Poistakaa väline pakkauksesta ja säilyttäkää se kuivassa, viileässä, ilmavassa paikassa. Säilytyspaikassa ei saa olla syövyttäviö tai liuottavia aineita, lämpölähteitä, eikä myöskään kontaktimahdollisuutta teräviin esineisiin jotka voivat vahingoittaa tuotetta. Älkää säilyttäkö koskaan välinettä märkänä, välttäkää myös säilyttämistä alueilla tai paikoissa joissa on korkea suolapitoisuus.
KÄYTTÖIKÄ – Tuotteen kestoikää on vaikea määritellä sillä siihen vaikuttavat erilaiset tekijät kuten tiheä tai väärä käyttö, ympäristö (kosteus, kylmyys, jää...), kuluminen, korroosio, kovat rasitukset ja siitä mahdollisesti koituvat muodonmuutokset, altistuminen lämmönlähteille, varastointi, vanhentuminen: altistuminen kemiallisille aineille... (lista ei ole kaikenkattava).
Tarkoituksenmukainen hoito (viittaa kappaleeseen "huolto") vaikuttaa huomattavasti varusteesi kestävyyteen ja lisää sen käyttöikää.
Esimerkkinä varusteiden potentiaalisen kestoiän määrittelemisessä voidaan käyttää seuraavaa sääntöä: - 10 vuotta materiaaleille, jotka on valmistettu muovista tai kangasosista – määrittelemätön metallisille tuotteille. On suositeltavaa kuitenkin vaihtaa varusteet vähintään 10 vuoden välein, sillä uusien tekniikkojen ja/tai määräysten myötä varusteesi eivät välttämättä ole enää yhdenmukaisia tai keskenään yhteensopivia.
Turvallisuutesi vuoksi tarkasta varusteesi aina ennen käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen ja jätä se pätevän henkilöstön tarkastettavaksi vähintään 12 kuukauden välein. Tämä tarkastustiheys voi vaihtua käytön tiheyden ja vaativuuden perusteella. Jos varusteesi hyvään kuntoon liittyy pieninkin epäilys, vaihda se välittömästi.
TAKUU – Valmistaja antaa tälle tuotteelle kolmen vuoden takuun ostopäivästä lukien koskien valmistus- tai materiaalivikoja. Takuu ei kata normaalista käytöstä johtuvaa kulumista, huonosta varastoinnista, väärästä huollosta, onnettomuuksista, huolimattomuudesta eikä ohjeista poikkeavasta käytöstä aiheutuvia vahinkoja (lista ei ole täydellinen).

NL

ALGEMENE INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DE DUBBELE KATROLLEN IN EEN LIJN MET ROESTVRIJ STALEN SCHIJVEN TE GEBRUIKEN MET TOUWEN EN STALEN KABELS
LET OP : deze instructies dienen vóór het gebruik aandachtig te worden gelezen. Deze instructies bevatten alle noodzakelijke informatie ten behoeve van een correct gebruik van de dubbele katrollen in een lijn. Een onjuist gebruik of verkeerd onderhoud kan ernstige ongelukken veroorzaken die ook fataal kunnen zijn. Het gebruik van deze uitrustingen dient dan ook voorbehouden te worden aan ervaren, getrainde personen, die zich bewust zijn van het gevaar, dat door de omstandigheden waarin het materiaal wordt gebruikt ontstaat op de volgende gebieden: hulpverlening, alpinisme, bergbeklimmen en speleologie. Adequate training (kennis van technieken en veiligheidsmaatregelen) is een absolute voorwaarde voordat deze uitrustingen worden gebruikt. Men dient rekening te houden met eventuele reddingswerkzaamheden, die efficiënt en veilig moeten kunnen worden uitgevoerd, mocht er iemand in moeilijkheden raken en dit product in gebruik hebben. Dit product hoeft niet noodzakelijkerwijs te worden bestemd voor persoonlijk gebruik door één enkele persoon. Er bestaan talrijke gevallen van verkeerd gebruik, slechts enkele daarvan worden in deze informatiefolder toegelicht. **UITSLUITEND DE ALS "CORRECT" AANGEMERKTE GEBRUIKSWIJZEN ZIJN TOEGESTAAN.** Alle overige mogelijke gebruikswijzen moeten als VERBODEN worden beschouwd. Ga na of het geheel van uw uitrusting uit producten bestaat, die onderling compatibel zijn en in overeenstemming zijn met de van toepassing zijnde wetten, normen en richtlijnen. Het gebruik van een persoonlijk beschermmiddel tegen vallen (PBM) rechtvaardigt in geen enkel geval het zichzelf zomaar blootstellen aan risico's met gevaar voor het leven. De gebruiker is zelf verantwoordelijk voor de risico's waaraan hij zich blootstelt. De fabrikanten en verkopers wijzen elke vorm van aansprakelijkheid af in geval van onjuist gebruik en ongeschikte toepassing, of in het geval er wijzingen bij de artikelen zijn aangebracht en deze zijn gerepareerd door personen die daartoe niet door de fabrikant zijn aangewezen. De fabrikant is uitsluitend aansprakelijk voor het gebruik waarvoor het product is bestemd. Hij draagt geen verantwoordelijkheid voor gevallen waarbij sprake is van slecht onderhoud, en in het algemeen van onachtzaamheid van de gebruiker, waardoor de omstandigheden waarin de uitrusting wordt gebruikt gevaarlijker kunnen worden. De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor ongelukken, verwondingen of sterfgevallen, te wijten aan onjuist gebruik van onze producten door de gebruiker of door derden. De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, in het geval de bovenstaande instructies niet worden nagekomen. Wie niet in staat is deze verantwoordelijkheid op zich te nemen en de risico's te aanvaarden, dient dit product niet te gebruiken. **ALGEMENE GEBRUIKSINFORMATIE: BELANGRIJK**: alvorens het gereedschap in gebruik te nemen, dient u altijd eerst na te gaan, te controleren en zich ervan te verzekeren dat het product in optimale staat is. Bij de geringste twijfel over de goede staat van het gereedschap dient u dit onmiddellijk te vervangen. Dit gereedschap is speciaal ontworpen voor gebruik bij normale weersomstandigheden (onder normaal wordt verstaan weersomstandigheden die normaal ook door mensen worden verdragen). Vervang het product indien het een zware val heeft ondergaan, ook al is er bij visuele inspectie geen enkel defect of beschadiging te zien. De oorspronkelijke stevigheid zou in emstige mate ondermijnd kunnen zijn. Wij wijzen u erop dat het gebruik in een zeeomgeving en in de speleologie de levensduur van het product aanzienlijk verkort. Bij de onderhavige informatie is een kaart met technische informatie gevoegd, die de gebruiker volledig moet invullen en bijhouden. BELANGRIJK: gebruik altijd connectoren met (gesloten) schroefsluiting voor het verbinden van de katrollen met het verankeringspunt. Vermijd steunen of wrijven van de katrol en het touw tegen scherpe delen en/of schurend materiaal.
MARKERING - In het gereedschap zijn de volgende gegevens gegraveerd: CE-markering; 0639/0333 = Nummer van controleorgaan van het fabricageproces; Naam van de producent of van de persoon die verantwoordelijk is voor het op de markt brengen van het product; Nummer van de productiepartij; Bouwjaar; Maximaal toegestane last in kN met betrekking tot elk afzonderlijk touw en een verankeringspunt. Deze informatie kan, afhankelijk van de afmetingen van het gereedschap, op verschillende plaatsen voorkomen.
ONDERHOUD - BELANGRIJK: Verifieer altijd voor en na het gebruik of het gereedschap in goede staat is. Controleer met name of de schijven vrij kunnen draaien en of de loopvlakken niet zijn versleten. VERVANG het gereedschap altijd in geval van twijfel over de goede staat ervan. VERVANG het gereedschap zodra het tekenen van slijtage of corrosie vertoont. VERMIJD contact met warmtebronnen; VERMIJD contact met corrosieverwekkende stoffen of oplosmiddelen; was het gereedschap indien nodig onmiddellijk schoon met drinkwater op omgevingstemperatuur (circa 20°C). Voeg indien nodig neutrale zeep toe. Spoel het af met schoon water, verwijder met een droge doek vocht en eventuele andere resten. Het drogen van het gereedschap moet worden uitgevoerd zonder het bloot te stellen aan warmtebronnen. Smeer indien nodig de bewegende organen met olie. Het is raadzaam om het gereedschap ten minste eens per jaar te laten controleren door competente personen (bijv. de fabrikant) en die controlebeurt te registreren op de daartoe bestemde en hierbij toegevoegde controlekaart. Deze kaart moet volledig worden ingevuld en bijgehouden door de gebruiker.
DESINFECTIE - Laat het gereedschap een uur lang in lauw water van max. 20°C ondergedompeld liggen. Los een juiste hoeveelheid desinfecterend middel met quaternaire ammoniumzouten in het water op. Spoel het gereedschap af met drinkwater en droog het af met een schone doek.
OPSLAG - Haal het gereedschap uit de verpakking en bewaar het op een koele, droge en goed geventileerde plaats. In de omgeving mogen zich geen corrosieve stoffen of oplosmiddelen en warmtebronnen bevinden en het gereedschap mag niet in contact komen met andere scherpe voorwerpen die het gereedschap kunnen beschadigen. Sla nooit gereedschap op als u dit niet eerst goed heeft afgedroogd; voorkom opslag in gebieden en/of omgevingen met een hoge zoutconcentratie.
LEVENSDUUR – Het is moeilijk de duur van het product te bepalen, omdat deze beïnvloed kan worden door verschillende factoren, zoals frequent of onjuist gebruik; de omgeving (vocht, vorst, ijs..); slijtage, corrosie, sterke spanningsintensiteit met/zonder hieruit voortkomende vervormingen, blootstelling aan warmtebronnen, opslag, veroudering: blootstelling aan chemische agens… (niet uitputtende lijst).
Een goede verzorging (zie paragraaf "onderhoud") beïnvloedt de duur van uw toestel aanmerkelijk en verhoogt de levensduur ervan.
Als voorbeeld kan de volgende regel worden gebruikt om de potentiële duur van de toestellen te bepalen: - 10 jaar voor producten die bestaan uit plastic materialen met stoffen elementen – niet vastgesteld voor metalen producten. Wij adviseren in ieder geval de toestellen in uw bezit tenminste elke 10 jaar te vervangen, dit omdat er intussen nieuwe technieken en/of nieuwe normen kunnen zijn ontwikkeld en uw toestellen hieraan niet meer conform, of hiermee niet meer compatibel, zouden kunnen zijn.
Voor uw veiligheid moet u altijd voor, tijdens en na het gebruik uw toestel controleren en deze onderwerpen aan een periodieke nauwkeurige controle door bekwaam personeel, tenminste één keer per 12 maanden. Deze frequentie kan variëren, afhankelijk van de frequentie en de intensiteit van het gebruik. In het geval dat er ook maar de minste twijfel bestaat over de goede staat van het toestel, moet deze onmiddellijk vervangen worden.
GARANZIA – Dit product heeft drie jaar garantie tegen welk soort fout in de fabricage of in de gebruikte materialen. Niet bij de garantie inbegrepen zijn normale slijtage, wijzigingen, foutieve opslag, schade door onjuist gebruik, verwaarlozing, slecht onderhoud (lijst is niet uitputtend).

P

OBSERVAÇÕES GERAIS DO USO DE POLIAS DUPLAS EM LINHA COM ROLDANAS EM INOX PARA O USO EM CORDAS E CABOS DE AÇO
ATENÇÃO : ler atentamente antes do uso. ta observação contem as informações necessárias para o uso correto das polis duplas em linha O uso incorreto ou uma manutenção errada podem gerar acidentes graves e até mortais, o uso destes equipamentos deve ser reservado a pessoas com experiência, treinadas e conscientes dos perigos criados pelas condições nas quais o material vem utilizado nos campos. socorro, alpinismo, escalada e espeleologia. Logo é indispensável um treinamento adequado (conhecimento das técnicas e das medidas de segurança) que preceda o uso. É preciso considerar a forma pela qual um eventual salvamento deva ser garantido de forma eficaz e em segurança se uma pessoa estivesse em dificuldade utilizando este produto. Não é necessário que este produto seja usado por somente uma pessoa. Os casos de uso errado são muitos, somente alguns estão indicados nesta nota informativa. **APENAS AS FORMAS CORRETAS DESCRITAS A SEGUIR SÃO ACEITAS.** Todas as outras formas de utilização possíveis devem ser consideradas **PROIBIDAS.** Verificar que o conjunto do seu equipamento seja constituído por produtos compatíveis entre eles e conforme as regras, normas e diretivas vigentes aplicáveis. Usar um equipamento de proteção individual (**EPI**) contra quedas não justifica em nenhum caso o fato de expor-se gratuitamente a riscos mortais. O usuário é responsável pelos riscos aos quais se expõe. O construtor e os revendedores declinam toda e qualquer responsabilidade no caso de uso incorreto e uso não previsto, ou por artigos modificados ou consertados por pessoal não autorizado pelo construtor. O construtor responde exclusivamente pelos usos ao qual o produto é destinado e não é responsável pelos casos de péssima manutenção, e nem pela negligencia do usuário que pode piorar as condições de perigo nas quais o dispositivo é utilizado. O construtor declina toda e qualquer responsabilidade no caso de acidente, feridas ou mortes acontecidas durante ou como consequência do uso não correto dos nossos produtos por parte do usuário ou de uma terceira pessoa. O construtor declina toda e qualquer responsabilidade no caso de falta de respeito das instruções acima indicadas. Quem não tem condições de assumir tais responsabilidades e riscos, não deve utilizar este produto.
INFORMAÇÕES GERAIS DE UTILIZAÇÃO - IMPORTANTE Verificar, controlar e garantir sempre antes do uso do equipamento, que o produto esteja em ótimas condições. Se existe uma dúvida, mesmo mínima, sobre o bom estado do equipamento não hesitar em substituí-lo imediatamente. O uso destes equipamentos foi estudado para condições climáticas normais (por normais se entendem as condições climáticas normalmente suportadas pelo ser humano): Substituir o produto se este foi submetido a uma forte queda, e isto também se nenhum defeito ou degeneração pode ser constatada em um exame visual, a sua resistência poderá ter diminuído seriamente. Devemos sublinhar que o uso em um ambiente marinho e em espeleologia diminui consideradamente a duração do produto. Junto a este encontrarão uma ficha técnica descritiva que deve ser completada e mantida atualizada pelo usuário. **IMPORTANTE** utilizar sempre conectores com rosca (fechada) para ligar as polias ao ponto de ancoragem. Evitar que a polia e a corda, apóiem ou esfreguem em partes cortantes e/ou materiais abrasivos.
MARCAÇÃO - No equipamento estão escritas as seguintes indicações: Marcação **CE; 0639/0333 =** Numero do órgão de controle do processo de fabricação; Nome do produtor ou do responsável pela colocação no mercado; Numero do lote de produção; Ano de fabricação; Carga máxima em **kN** que pode ser aplicada em qualquer corda assim como em um ponto de ancoragem.Em função das dimensões do equipamento, estas informações podem aparecer em locais diferentes.
MANUTENÇÃO - IMPORTANTE verificar sempre antes e durante o uso o bom estado do equipamento, de forma particular verificar que as roldanas girem livremente e que as gargantas não estejam desgastadas. SUBSTITUIR sempre o equipamento no caso de incerteza sobre o bom estado do mesmo. SUBSTITUIR o equipamento se apresenta sinais de desgaste ou de corrosão. ◦ Evitar o contato com fontes de calor. EVITAR o contato com substancias corrosivas ou solventes, em tal caso lavar imediatamente com água potável a temperatura ambiente (**cerca 20°C**) e se necessário acrescentar sabão neutro, enxaguar com água limpa, eliminar com um pano seco a água e eventuais outros resíduos. A secagem deve ser feita sem expor o equipamento à fontes de calor. LUBRIFICAR se necessário às partes móveis com graxa. Recomendamos o controle pelo menos anual do equipamento por pessoas competentes (ex. o construtor) e de registrar tal controle na apropriada ficha de controle que segue anexada. A ficha deve ser **completada e mantida atualizada** pelo usuário.
DESINFETAÇÃO - Colocar o equipamento em água morna **Max. 20°C** por uma hora. Dissolver na água desinfetante contendo sais de amônio quaternários em quantidade suficiente. Enxaguar com água potável e eliminar resíduos de água enxugando com um pano limpo.
LONGEVIDADE – Estabelecer a durabilidade do produto resulta ser difícil pois esta pode ser influenciada por vários fatores como o uso frequente ou incorreto; o ambiente (umidade, gelo, geada); o desgaste; a corrosão; fortes solicitações com/sem consequentes deformações; a exposição a fontes de calor; a estocagem; o envelhecimento; a exposição a agentes químicos; etc.; etc.
Um cuidado adequado (consultar o parágrafo "manutenção") influi sensivelmente na durabilidade de sua ferramenta ou aumenta a sua longevidade.
A título exemplificativo pode ser utilizada a seguinte regra para determinar a durabilidade potencial das ferramentas: - 10 anos para produtos compostos por materiais plásticos ou com elementos têxteis – indefinida para produtos metálicos. Em todo caso, aconselha-se substituir as ferramentas possuídas pelo menos cada 10 anos, isto porque neste meio tempo podem ter surgido novas técnicas e/ou novas normas e as suas ferramentas podem não estar mais em conformidade ou serem compatíveis entre si.
Para a sua segurança, controlar sempre a própria ferramenta antes, durante e após o uso e submetê-la a um profundo controle periódico por parte de pessoal competente no máximo cada 12 meses. Esta frequência pode ser variada em função da frequência e da intensidade de uso. Caso haja até mesmo uma mínima dúvida sobre o bom estado da ferramenta, providenciar sua imediata substituição.

DK

ALMINDELIGE OPLYSNINGER TIL ANVENDELSE AF DOBBELTE TRISSER FORSYNET MED PARALLELE REMSKIVER AF RUSTFRIT STÅL TIL ANVENDELSE FOR REB OG kABLER AF STÅL
MÆRK: læs nøjagtigt før anvendelsen. Disse oplysninger indeholder alle nødvendige oplysninger til en korrekt anvendelse af dobbelte trisser med parallele remskiver. En ukorrekt anvendelse eller en urigtig vedligeholdelse kan medbringe alvorlige ulykker, endog dødelige, derfor, anvendelsen af disse anordninger må være begrænset til eksperte, trænede personer bevist over for faren som udgår af tilstande i hvilke materialet er anvendt på områder: redning, bjergbestigning, klatring på klippevægge og huleforskning. En passende uddannelse (kendskab af teknikker og sikkerhedsforanstaltninger) er absolut nødvendig imden anordningen anvendes. Der må tages i betragtning hvordan en eventuel redning kan være gjennemført dueligt og sikkert hvis en person skulle have det svært ved anvendelsen af dette produkt. Der findes mange ukorrekte anvendelser, kun nogle af dem er tilkendegivet i disse oplysninger. **KUN MÅDER TILKENDEGIVET FOR "KORREKT" ER TILLADT.** Nogen som helst anden anvendelsesmåde må anses for FORBUDT. Forvis Dem om at Deres udstyr i sin helhed består af produkter som er forenelige den ene med den anden samt i overensstemmelse med de pågældende forskrifter, normer og direktiver. Brug af en indretning for individuel beskyttelse mod fald (IIB) berettiger ikke at De udsætter Dem for farer og risikerer Deres liv. Brugeren er ansvarlig for de farer som han udsætter sig for. Fabrikanten og sælgeren fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af en forkert anvendelse eller en ukorrekt anbringelse eller hvis artiklerne er blevet modificeret eller repareret af personer som ikker er bemyndigt af fabrikanten. Fabrikanten overtager sig kun ansvarligheden for den anvendelse til hvilken produktet er konstrueret og er ikke ansvarlig for en dårlig vedligeholdelse eller for hvilken som helst brugerens forsømmelighed som kan forøge risikoen når anordningen er anvendt. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af ulykker, beskadigelser eller dødsfald som kam fremkomme ved en urigtig eller utilbørlig anvendelse af vore produkter af brugerens side eller en tredjemand. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar hvis de ovennævnte anvisninger ikke bliver følget. Den som ikke kan påtage sig sådan ansvarlighed og risiko, må ikke anvende dette produkt. **ALMINDELIGE OPLYSNINGER TIL ANVENDELSE: VIGTIGT:** Altid, før anordningen tages i brug, kontrollér og undersøg nøje produktet og forvis Dem om at dette er i perfekt tilstand. Hvis der næres den mindste tvivl angående produktets korrekte virkeevne, udskift det umiddelbart. Disse redskaber er blevet konstrueret til anvendelse ved normal atmosfærisk tilstand (for denne forstås en sådan atmosfærisk tilstand som normalt kan tåles også af personer). Hvis produktet skulle få et svært slag eller falde ned, må det udskiftes selv om ingen fejl eller beskadigelse er øjensynlig; dets forrige modstandsevne vil kunne være alvorligt formindsket. Der understreges at anvendelsen i særlige omgivelser, såsom ved havet eller i huler, formindsker betydeligt.produktets levetid. Vedlagt findes et betegnende teknisk kort hvilken må fuldføres og holdes à jour af brugeren.
VIGTIGT Anvend altid karabinhager forsynet med skruemøtrik (lukket) til at forbinde trisser med ankringspunkten. Vær forsigtig at trissen og rebet ikke kommer i berøring med klippevæggen eller gnider sig op spidse kanter og slibende genstande.
MARKERING - De følgende oplysninger er indgraveret på redskabet: Markering CE; 0639/0333 = Nummer af organismen som kontrollerer produktionen; Navn til producenten eller til personen som er ansvarlig for at bringe redskabet på markedet; Nummer af varepartiet; Fabrikationsår; Maksimum anvendelig belastning på kN som kan være påført hvert reb ligesom ankringspunktet. Afhængig af redskabets dimensioner, disse oplysninger kan være indgraveret på ulige pladser.
VEDLIGEHOLDELSE - VIGTIGT : Kontrollér altid, før og under anvendelsen, at redskabet virker korrekt, i særdeleshed at remskiverne drejer sig frit og at furerne ikke viser tegn af slid. ° UDSKIFT altid redskabet hvis der næres tvivl angående dets perfekte tilstand. UDSKIFT redskabet som viser tegn af slid eller tæring. UNDGÅ kontakt med værmekilder. UNDGÅ kontakt med ætsende eller opløsende stoffer, i dette tilfælde vask redskabet umiddelbart med rent, varmt vand (omkring 20°C), hvis nødvendig, tillæg neutral sæbe; skyl med rent vand, fjern mulige rester med en tør klud. Tørringen skal gøres uden at udsætte redskabet for varmekilder. Smøre, om nødvendigt, de bevægelige komponenter med olie. Det anbefales at lade kontrollere mindst en gang om året redskabet af sagkyndig fagfolk (f.eks. fabrikanten) og at optegne kontrollen på det vedlagte kontrolkort. Kortet må fuldføres og holdes à jour af brugeren.
DESINFEKTION - Læg redskabet i blød i varmt vand, max. 20°C, for en times tid Opløs en tilstrækkelig mængde af et desinfektionsmiddel bestående af ammonium karbonat salt (quaternary ammonium). Skyl med rent vand og tør med en ren klud.
OPLAGRING - Fjern redskabet fra emballagen og opbevar det i et kalt, tørt og ventileret værelse hvor ikke findes ætsende stoffer, opløsningsmidler eller varmekilder. Redskabet må ikke komme i kontakt med andre skarpe eller spidse genstande som vil kunne beskadige dette. Læg aldrig væk et redskab inden det er blevet godt tørt og undgå oplagring i lokaler med høj salt koncentration.
LEVETID - Det er meget vanskeligt at fastlægge produktets levetid, idet den kan påvirkes af en lang række faktorer: hyppig eller forkert brug; omgivelserne (fugtighed, frost og is); slid; rust; kraftige påvirkninger med/uden efterfølgende deformation; udsættelse for varmekilder; uegnet opbevaring; ælde; eksponering for kemiske stoffer (listen er ikke udtømmende).
Passende pleje (se afsnittet "Vedligeholdelse") har afgørende indflydelse på udstyrets holdbarhed og forlænger dets levetid.
Det er muligt at benytte følgende tommelfingerregel for at fastlægge udstyrets potentielle levetid: - 10 år for produkter bestående af plastmaterialer eller forsynet med tekstilelementer - ikke fastlagt for produkter af metal. Det anbefales under alle omstændigheder at udskifte udstyret min. hvert 10. år, idet der i den mellemliggende periode givetvis er blevet introduceret nye teknikker og/eller nye standarder, og udstyret opfylder eventuelt ikke disse standarder eller er ikke indbyrdes kompatibelt.
Af hensyn til sikkerheden skal udstyret kontrolleres inden, under og efter brug. Lad kvalificeret personale kontrollere udstyret regelmæssigt (min. 1 gang årligt). Kontrolhyppigheden kan variere på baggrund af brugsfrekvensen og -intensiteten. Udstyret skal straks udskiftes, hvis der er den mindste tvivl med hensyn til udstyrets tilstand.
GARANTI - Dette produkt bærer en garanti på tre år mod enhver fabrikationsfejl eller fejl i anvendte materialer. Garantien dækker IKKE normalt slid, ændringer, forkert opbevaring, skader forvoldt af en fejlagtig brug, sjusk med produktet, dårlig eller ingen vedligeholdelse (ikke en fuldstændig liste).

SE

BRUKSANVISNING AV DUBBLA LINJERADE BLOCK MED TRISSOR I ROSTFRITT STÅL FÖR ANVÄNDNING PÅ REP OCH STÅLVAJRAR
VARNING: ska noggrant läsas igenom innan användning. Denna anvisning innehåller informationer som är nödvändiga för en korrekt användning av de dubbla linjerade blocken. En felaktig användning eller underhåll kan orsaka allvarliga skador, även livshotande. Därmed ska endast kompetenta personer använda dessa utrustningar, vilka utbildats och känner till den risk som kan skapas av de villkor i vilka materialet används, såsom: räddning, alpinism, bergsbestigning, grottforskning. Det är absolut nödvändigt att en lämplig instruktion (kännedom om tekniker och säkerhetsmått) erhålls innan användningen. Om en person skulle befinna sig i en svår situation vid användning av denna produkt, ska man först tänka över det sätt på vilket en eventuell räddning kan garanteras på ett effektivt och säkert sätt. Det är inte nödvändigt att denna produkt anvisas till en enda användare. Det finns många felaktiga användningar och endast några visas i denna bruksanvisning. **ENDAST DE SÄTT SOM ANGES SOM "KORREKTA" ÄR TILLÅTNA.** Alla andra möjliga användningssätt ska anses som FÖRBJUDNA. Kontrollera att hela din utrustning består av kompatibla produkter och att de överensstämmer med gällande regler, normer och direktiv. Att utrusta dig med en personlig fallskyddsanordning (DPI) rättfärdigar inte på något sätt att frivilligt utsätta sig för risker som även kan vara livshotande. Användaren är ansvarig för risker som denne utsätter sig för. Tillverkaren och återförsäljaren avsäger sig allt ansvar vid en felaktig och olämplig användning, eller för artiklar som ändrats och reparerats av personal som inte auktoriserats av tillverkaren. Tillverkaren svarar endast för de användningar som produkten är förutsedd för och är inte ansvarig för fall av dåligt underhåll och i allmänhet för användarens försummelse som kan förvärra de faror i vilka anordningen används. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar vid olycksfall, skador eller dödsfall som uppstått under eller till följd av en felaktig användning av våra produkter av användaren eller av en tredje person. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar då de ovanstående instruktionerna inte respekteras. Den person som inte kan ta på sig dessa ansvar och risker, ska inte använda denna produkt.
ALLMÄN BRUKSANVISNING: VIKTIGT: granska, kontrollera och se alltid till att produktens korrekta beskaffenhet innan den ska användas. Om du tvivlar på utrustningens korrekta beskaffenhet, tveka inte utan byt omedelbart ut den. Användningen av dessa utrustningar har studerats för normala väderförhållanden (med normala menas väderförhållanden som en människa i normala fall kan utstå). Byt alltid ut produkten om den utsatts för kraftigare fall även om inget fel eller skada kan ses då det ursprungliga motståndet betydligt kan ha minskat. Det understryks att en användning i havsmiljö och grottforskning betydligt sänker produktens varaktighet. I bilaga till denna bruksanvisning följer ett tekniskt informationskort ska fyllas i och uppdateras av användaren. **VIKTIGT** -nvänd alltid kopplingsanordningar med kulring (stängd) för att koppla blocken till förankringspunkten. Undvik att blocket och repet stöds eller gnids mot vassa delar och/eller eller slipmaterial.
MÄRKNING - På utrustningen finns de följande anvisningarna: E-märkning; 0639/0333 = Myndighetens nummer som kontrollerar tillverkningsrutinen; Tillverkarens namn eller ansvarige för marknadsföringen av produkten; Partinummer; Tillverkningsår; Maximal belastning i kN som kan tillämpas på varje rep såsom på en förankringspunkt. Beroende på utrustningens storlekar, kan dessa upplysningar sitta på olika ställen.
UNDERHÅLL - VIKTIGT: kontrollera alltid innan och under användningen att utrustningen är i gott skick. Kontrollera speciellt att trissorna roterar fritt och att fogarna inte är slitna. Ersätt alltid utrustningen om man inte är säker på dess korrekta skick. Byt ut utrustningen som visar tecken på slitage eller frätning. UNDVIK kontakt med värmekällor; UNDVIK kontakt med frätande ämnen eller lösningsmedel. Om detta skulle ske, tvätta omedelbart av med ljummet driksvatten (cirka 20°C) och även med tvål om nödvändigt. Skölj av med rent vatten och torka av vatten och andra eventuella rester med en torr trasa. Använd inga värmekällor för att torka utrustningen. Om nödvändigt, smörja in de rörliga delarna med olja. Det rekommenderas att utrustningen kontrolleras en gång om året av kompetenta personer (t.ex. tillverkaren) och att denna kontroll antecknas på det motsvarande kontrollkortet i bilaga. Kortet ska fyllas i och uppdateras av användaren.
DESINFEKTION - Lägg utrustningen i blöt i ljummet vatten i max. 20°C under en timma. Lös upp ett desinfektionsmedel i vattnet som innehåller en tillräcklig mängd av kvartära ammoniumsalter. Skölj med dricksvatten och avlägsna kvarblivet vatten genom att torka av med en ren trasa.
FÖRVARING - Avlägsna utrustningen från förpackningen och förvara den i ett kyligt, torrt och ventilerat område. I omgivningen får det inte finnas några frätande eller lösande ämnen och värmekällor och den får inte komma i kontakt med andra vassa föremål som kan skada utrustningen. Lägg aldrig undan en utrustning innan den torkats ordentligt och undvik att förvara den i områden och/eller miljöer med hög saltkoncentrering.
LIVSLÄNGD - Det är svårt att fastställa produktens varaktighet, eftersom denna påverkas av många olika faktorer, som t.ex.: - Intensiv eller felaktig användning - Omgivningsmiljön (fukt, frost och is) - Slitage - Korrosion - Kraftig belastning med eller utan deformationer till följd - Värmeexponering - Förvaring - Åldrande - Kemikalieexponering... listan kan göras ännu längre.
En omsorgsfull skötsel (se Underhåll) inverkar påtagligt på din utrustnings varaktighet och ökar dess livslängd.
Följande regel kan tjäna som ett vägledande exempel för att fastställa utrustningarnas potentiella varaktighet: - 10 år för produkter av plastmaterial eller med textildelar - Oändlig för metallprodukter. Det rekommenderas under alla omständigheter att du byter ut dina utrustningar minst vart 10:e år. Allteftersom tiden går kan nya tekniker och/eller standarder introduceras som gör att dina utrustningar inte längre överensstämmer med gällande standarder eller är kompatibla sinsemellan.
Kontrollera alltid din utrustning såväl före, under som efter du har använt den med tanke på din säkerhet. Låt kompetent personal göra en grundlig besiktning av utrustningen minst en gång om året. Detta intervall kan variera beroende på användningsfrekvensen och -intensiteten. Byt ut utrustningen omgående vid minsta misstanke om att den inte är i fullgott skick.
GARANTI – Denna produkt är garanterad i tre år för alla eventuella tillverkningsfel eller använt material. Garantin täcker inte normalt slitage, förändringar, felaktig lagring, skador som uppstår p.g.a. en felaktig användning, försumlighet, dåligt underhåll (listan är inte fullständig).

GR

ΓΕΝΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΔΙΠΛΑ ΣΥΣΠΑΣΤΑ ΣΕ ΕΥΘΕΙΑ ΜΕ ΑΝΟΞΕΙΔΩΤΕΣ ΤΡΟΧΑΛΙΕΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΑΤΣΑΛΟΣΧΟΙΝΑ ΚΑΙ ΣΥΡΜΑΤΟΣΧΟΙΝΑ
ΠΡΟΣΟΧΗ : να διαβαστεί προσεχτικά πριν τη χρήση. Αυτό το σημείωμα περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση των διπλών σύσπαστων σε ευθεία. Μία εσφαλμένη χρήση ή μία κακή συντήρηση μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα, ακόμα και θανατηφόρα, κατ' επέκταση η χρήση αυτών των εξαρτημάτων πρέπει να επιφυλάσσεται για άτομα πεπειραμένα, εκπαιδευμένα και εις γνώση του κινδύνου που δημιουργείται από τις συνθήκες στις οποίες χρησιμοποιείται το υλικό στους τομείς: πρώτων βοηθειών, ορειβασίας, αναρρίχησης και σπηλαιολογίας. Είναι απαραίτητο μια κατάλληλη εκπαίδευση (γνώση των τεχνικών και των μέτρων ασφαλείας) να προηγείται της χρήσης. Χρειάζεται να ληφθεί υπ' όψιν ο τρόπος με τον οποίο πρέπει να εξασφαλίζεται μια διάσωση με αποτελεσματικό τρόπο και ασφάλεια εάν ένα πρόσωπο βρεθεί σε δυσκολία χρησιμοποιώντας αυτό το προϊόν. Δεν είναι απαραίτητη προϋπόθεση αυτό το προϊόν να προορίζεται για ένα και μοναδικό χρήστη. Οι περιπτώσεις εσφαλμένης χρήσης είναι αναρίθμητες και μόνο μερικές απεικονίζονται σ' αυτό το πληροφοριακό σημείωμα. **ΜΟΝΟΝ ΟΙ ΤΡΟΠΟΙ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΝΤΑΙ ΩΣ "ΣΩΣΤΟΙ" ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟΔΕΚΤΟΙ.** Όλοι οι άλλοι δυνατοί τρόποι χρήσης πρέπει να ληφθούν υπ' όψιν ως ΑΠΑΓΟΡΕΥΜΕΝΟΙ.
Ελέγχετε εάν το σύνολο του εξοπλισμού σας αποτελείται από προϊόντα συμβατά μεταξύ τους και σε συμμόρφωση με τους εφαρμοστέους ισχύοντες κανόνες, πρότυπα και οδηγίες. Ο εφοδιασμός με ένα μέσο ατομικής προστασίας κατά των πτώσεων (ΜΑΠ) δεν δικαιολογεί σε καμία περίπτωση την ξεπιτούτου έκθεση σε ακόμα και θανατηφόρους κινδύνους. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τους κινδύνους στους οποίους εκτίθεται. Οι κατασκευαστές κι οι αντιπρόσωποι αρνούνται κάθε ευθύνη σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης και ανάρμοστης εφαρμογής, ή για είδη τροποποιημένα και επισκευασμένα από μη εξουσιοδοτημένο, από τον κατασκευαστή, προσωπικό. Ο κατασκευαστής ευθύνεται αποκλειστικά για τις χρήσεις για τις οποίες προορίζεται το προϊόν και δεν ευθύνεται για τις περιπτώσεις κακής συντήρησης και εν γένει για τις αμέλειες του χρήστη που μπορούν να επιβαρύνουν τις συνθήκες κινδύνου στις οποίες χρησιμοποιείται η διάταξη. Ο κατασκευαστής αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση ατυχήματος, τραυματισμών ή θανάτων που συμβαίνουν στη διάρκεια ή συνεπεία της εσφαλμένης χρήσης των προϊόντων μας από τον χρήστη ή τρίτους. Ο κατασκευαστής αρνείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση που δεν τηρούνται οι οδηγίες που αναγράφονται παραπάνω. Όποιος δεν είναι σε θέση να αναλάβει αυτές τις ευθύνες και κινδύνους, δεν πρέπει να χρησιμοποιήσει αυτό το προϊόν.
ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: επαληθεύστε, ελέγξτε και βεβαιωθείτε πάντα πριν τη χρήση του εξαρτήματος, ότι το προϊόν είναι σε άριστη κατάσταση. Εάν έχετε ακόμα και την παραμικρή αβεβαιότητα για την καλή κατάσταση του εξαρτήματος μην διστάσετε να το αντικαταστήσετε αμέσως. Η χρήση αυτών των εξαρτημάτων έχει μελετηθεί για κανονικές κλιματικές συνθήκες (ως κανονικές θεωρούνται οι κλιματικές συνθήκες που συνήθως είναι υποφερτές κι από τον άνθρωπο). Αντικαταστήστε το προϊόν οποτεδήποτε υποβληθεί σε ισχυρή πτώση, ακόμα κι εάν δεν διαπιστώνεται κανένα ελάττωμα ή φθορά κατά την οπτική εξέταση. Η αρχική του αντίσταση μπορεί να έχει μειωθεί αξιοσημείωτα. Πρέπει να υπογραμμιστεί ότι η χρήση σε θαλασσινό περιβάλλον και στην σπηλαιολογία μειώνει αξιοσημείωτα τη διάρκεια του προϊόντος. Θα βρείτε συνημμένο στο παρόν φυλλάδιο ένα περιγραφικό τεχνικό δελτίο που πρέπει να συμπληρωθεί και να διατηρηθεί ενημερωμένο από τον χρήστη. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ : χρησιμοποιούμε πάντα συνδετήρες με κρίκο (κλειστό) για να συνδέσουμε τις τροχαλίες στο σημείο πρόσδεσης. Αποτρέπετε την επαφή και τις τριβές της τροχαλίας και του σχοινιού σε κοφτερά μέρη και/ή λειαντικά υλικά.
ΣΗΜΑΝΣΗ - Στο εξάρτημα έχουν αποτυπωθεί οι ακόλουθες ενδείξεις: Σήμανση CE. 0639/0333 = Αριθμός του οργανισμού ελέγχου της διαδικασίας κατασκευής. Όνομα του κατασκευαστή ή του υπεύθυνου της εισαγωγής στην αγορά. Αριθμός της παρτίδας παραγωγής. ° Έτος κατασκευής. Μέγιστο φορτίο σε kN το οποίο μπορεί να εφαρμοστεί σε κάθε σχοινί καθώς και σε ένα σημείο αγκίστρωσης. Βάσει των διαστάσεων του εξαρτήματος, αυτές οι πληροφορίες μπορούν να εμφανίζονται σε διαφορετικά σημεία.
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ** : ελέγχετε πάντα πριν και κατά τη χρήση την καλή κατάσταση του εξαρτήματος, ελέγξτε ιδιαίτερα εάν οι τροχαλίες περιστρέφονται ανεμπόδιστα κι εάν τυχόν έχουν φθαρεί τα κανάλια. Αντικαθιστάτε πάντα το εξάρτημα σε περίπτωση αβεβαιότητας για την καλή λειτουργία του ίδιου. Αντικαθιστάτε το εξάρτημα που παρουσιάζει σημάδια φθοράς ή διάβρωσης. Αποφύγετε την επαφή με πηγές θερμότητας. Αποτρέψτε την επαφή με διαβρωτικές ουσίες ή διαλυτικά, σε μια τέτοια περίπτωση προνοήστε αμέσως να το πλύνετε με πόσιμο νερό σε θερμοκρασία περιβάλλοντος (περίπου 20°C) κι εάν είναι αναγκαίο προσθέστε ουδέτερο σαπούνι. Το ξεπλένετε με καθαρό νερό, στεγνώστε με καθαρό πανί το νερό κι ενδεχόμενα άλλα κατάλοιπα. Το στέγνωμα πρέπει να υλοποιηθεί χωρίς να εκθέσετε το εξάρτημα σε πηγές θερμότητας. Λιπαίνετε εάν χρειάζεται τα κινητά όργανα με λάδι. ° Συνιστάται ο έλεγχος του εξαρτήματος τουλάχιστον μία φορά το χρόνο από αρμόδια πρόσωπα (π.χ. ο κατασκευαστής) και η καταγραφή του ελέγχου στο ειδικό δελτίο που επισυνάπτεται στη συνέχεια. Το δελτίο πρέπει να συμπληρώνεται και να διατηρείται ενημερωμένο από τον χρήστη.
ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ - Βυθίστε το εξάρτημα σε χλιαρό νερό μέγ. 20°C για μία ώρα. Διαλύστε μέσα στο νερό απολυμαντικό περιέχων άλατα τεταρτοταγούς αμμωνίου σε επαρκή ποσότητα. Ξεπλένετε με πόσιμο νερό και στεγνώστε ενδεχόμενα κατάλοιπα νερού με ένα καθαρό πανί.
ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ - Βγάζετε το εξάρτημα από τη συσκευασία και το διατηρείται σε ένα δροσερό, στεγνό κι αεριζόμενο χώρο. Σ' αυτόν το χώρο δεν πρέπει να υπάρχουν διαβρωτικές ή διαλυτικές ουσίες, πηγές θερμότητας και δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με άλλα αιχμηρά αντικείμενα που μπορούν να βλάψουν το εξάρτημα. Μην αποθηκεύετε ποτέ ένα εξάρτημα πριν να το στεγνώσετε καλά και αποφύγετε την αποθήκευση σε ζώνες και/ή χώρους με υψηλή συγκέντρωση άλμης.
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ – Είναι δύσκολος ο καθορισμός της διάρκειας ζωής του προϊόντος, γιατί αυτή εξαρτάται από διάφορους παράγοντες: συχνή ή ανάρμοστη χρήση, περιβάλλον (υγρασία, ψύχος και πάγος), φυσιολογική φθορά, διάβρωση, έντονες καταπονήσεις που προκαλούν παραμόρφωση ή όχι, έκθεση σε πηγές θερμότητας, τρόπος αποθήκευσης, γήρανση υλικού, έκθεση σε χημικούς παράγοντες... (μη εξαντλητικός κατάλογος).
Η επιμελής φροντίδα (βλ. παράγραφο "Συντήρηση") επηρεάζει σημαντικά τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού και αυξάνει τη διάρκεια ζωής του.
Ενδεικτικά, μπορείτε να ακολουθείτε τον εξής κανόνα για να υπολογίζετε τη διάρκεια ζωής του εξαρτήματος: - 10 χρόνια, για τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από πλαστικό υλικό ή διαθέτουν υφαντά μέρη – απροσδιόριστη, για τα μεταλλικά προϊόντα. Σας συνιστούμε, ωστόσο, να αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα του εξοπλισμού σας τουλάχιστον μία φορά κάθε 10 χρόνια, γιατί μπορεί, στο μεταξύ, να έχουν αρχίσει να εφαρμόζονται νέες τεχνολογίες και/ή τεχνικές προδιαγραφές και, κατά συνέπεια, τα διάφορα μέρη του εξοπλισμού σας μπορεί να μην είναι συμβατά μεταξύ τους.
Για μεγαλύτερη ασφάλεια, ελέγχετε πάντοτε (πριν, κατά τη διάρκεια και μετά τη χρήση) το εξάρτημά σας. Εκτός αυτού, σε τακτά χρονικά διαστήματα (τουλάχιστον μία φορά ανά 12 μήνες), πρέπει να απευθύνεστε σε κάποιον εξειδικευμένο τεχνικό και να του ζητάτε να επιθεωρήσει τον εξοπλισμό σας. Αυτό το χρονικό διάστημα μπορεί να διαφέρει, ανάλογα με τη συχνότητα και την ένταση χρήσης του εξαρτήματος. Αν έχετε έστω και την παραμικρή αμφιβολία για την καλή κατάσταση κάποιου εξαρτήματος, πρέπει να το αντικαθιστάτε αμέσως.
ΕΓΓΥΗΣΗ - Αυτό το προϊόν είναι εγγυημένο για τρία χρόνια από οποιοδήποτε ελάττωμα κατασκευής ή των χρησιμοποιούμενων υλικών. Εξαιρούνται από την εγγύηση η κανονική φθορά, παραμορφώσεις, εσφαλμένη αποθήκευση, ζημιές οφειλόμενες σε μη ενδεδειγμένη χρήση, αμέλεια, κακή συντήρηση (μη εξαντλητικός κατάλογος).

Revisión Periódica
Määräaikaistarkistus
Periodieke controle
Controle periódico
Periodinen tarkastus
Periodisk kontroll
Περιοδικός έλεγχος

Fecha–Päiväys–Datum–Data–Dato–Datum–Ημερομηνία

1.	2.	3.	4.

Motivos (revisión periódica)
Syy (Määräaikaishuolto)
Reden (Periodieke controle)
Motivo (Controle periódico)
Syy (periodinen tarkastus)
Skäl (Periodisk kontroll)
Λόγος (Περιοδικού ελέγχου)

Defectos detectados o qualquier otra información pertinente
Todetut viat kuten myös kaikki muut tarpeelliset tiedot
Geconstateerde gebreken en alle overige noodzakelijke informatie
Defeitos que se verificaram assim como qualquer outra informação pertinente
Todetut viat sekä kaikki muu
Bekräftade fel samt övriga relevanta informationer
Διαπιστωμένα ελαττώματα, καθώς και κάθε άλλη εύστοχη πληροφορία

Nombre y Firma de la persona autorizada
Pätevän henkilön nimi ja allekirjoitus
Naam en handtekening van de bevoegde persoon
Nome e assinatura da pessoa competente
Pätevän henkilön nimi ja nimikirjoitus
Namn och underskrift av kompetent person
Όνομα και υπογραφή του αρμοδίου προσώπου

Fecha prevista para la próxima revisión
Seuraavan tarkistuksen suunniteltu päivämäärä
Vastgestelde datum voor volgende controle
Data prevista para o controle sucessivo
Päivämäärä seuraavalle tarkastukselle
Förutsett datum för nästa kontroll
Προϊλεπόμενη ημερομηνία για τον επόμενο έλεγχο

Ficha de identificación del equipo
Laitteiston tunnistuskortti
Identificatiefiche van de uitrusting
Ficha de identificação do equipamento
Varusteiden tunnistamiskortti
Utrustningens identifieringsformulär
Έντυπο εξακρίωσης του εξοπλισμού

Modelo
Malli
Model
Modelo
Model
Modell
Μοντέλο
2P654 without support
2P655 with support

Nombre comercial
Kaupallinen tunnusmerkki
Handelsmerk
Marca comercial
Kauppamerkki
Försäljningsmärke
Εμπορικό σήμα

Fabricante
Valmistaja
Fabrikant
Fabricante
Tuottaja
Tillverkare
Κατασκευαστής

Fecha de compra
Ostopäivä
Aankoopdatum
Data de compra
Indkøbsdato
Inköpsdatum
Ημερομηνία αγοράς

Usuario
Käyttäjä
Gebruiker
Utente
Bruger
Användare
Χρήστης

n° de partida
Valmistuserän numero
Partijnummer
Número de lote
N° af vareparti
Batchnummer
Αρ. παρτίδας

Año de fabricaciòn
(Los 2 ultimos numeros del n° de partida)
Valmistusvuosi
(Numero, joka seuraa eränumeroa)
Bouwjaar
(N. dat op partijnummer volgt)
Ano de fabricação
(N° que segue o n° de lote)
Produktionsår
(N° som følger nummeret af vareparti)
Tilverkningsår
(Nr. efter batchnummer)
Έτος κατασκευής(Αρ. που ακολουθεί τον αρ. παρτίδας)

Fecha de la primera utilizaciòn
Ensimmäinen käyttökerta, pvm
Datum eerste ingebruikname
Data de primeira utilização
Første anvendelsesdato
Datum för första användning
Ημερομηνία πρώτης χρήσης

Norma
Säännökset
Wettelijke voorschriften
Normativa
Säännöt
Norm
Κανονισμός
EN 12278:2007